... بردنبره دليقانليلرك كلدكلرنى ايشتدى، بنجره يه تقرب ايدوب اوراسنه بوراسنه اصابت شمسله خندهلر اوچوشان بر بولدن كليشلرينه باقدى، اونلر قونوشهرق كليورلر، لقردىلر كلهلرك فرق اولونمهدينى مشوش بر سيلان كبى ايشيديليوردى، لكن ياقلاشدقلرى زمان آرتلديلر، قرداشى اوشاقلردن بكرى چاغروب برر صندالیه امرايتدى. بواثناده او اوتهكنى تدقيق ايدييوردى، اللرينى جينه طاقش حوضك كنارنده صويه باقهرق دوشونيور، بر اياغيله درونى برنغمهيه دم طوتيور- دى، بواوزونجه بويلو قومسال بر كنجدى.

وصندالیهلر كلدبكى زمان همان بنجرهنك التنه اوطوردىلر، اوزمان قلبنك هيجانلرى ارهسنده يقيندن تدقيقه قويولدى. اونلر قونوشيورلردى.

— ديمك بوربيلديرم تأثيرى اولدى.

— اوخ عزيزم، قابل دكل اكلاتهم! بتون عمرمده بويله بر تأثير ييلهيورم. ياربم، تفخر اولسون، بر چوق موفقيتم واردر، هيچ بريسنى بونك قدر اشتياقله اوزلهديكمى تخطر ايتمه- يورم. آه لكن سنك ايچون اكر بركره كورمك احتمالى اولسهيدى... امينم كه بندن مدهش برحاله كليرسك...

قرداشى شبهه آميز باشنى صاللاپوردى. اوتهكى دوام ايتدى:

— او... بن ده بردقيقه اول عينى فكرده ايكن بوطلوع اوزرينه اويله بر حاله كلدمكه نجيب بك بى كوروبده املى آلديغى زمان «نه اولدك، اوشومشسك» ديبوردى. اوقدر تيتريوردم.

— قوجه كرم...

— او، رجا ايدرم، بنى بوتشابهدن محروم بيوريكز، زيرا بنم اصليله اصل اصلى ارهسنده عصرلرجه فرق وار. آه سنه لرجه... سنه لرجه اونك ياقلرينك ديبندن قالقمهمق، سنه لرجه اوكا اسير اولمق، سنه لرجه... آه بوفرانسز قاريلرى...

... دها ديكله مهمدى، بر خيال كبى ياواشجه چكيلدى، سنه لركبى ديشارى فيرلادى، كلين خانم كنديني آرايورمش، وقولنه كيروب كنديني سوروكله ين، بر چوق كولوب بر چوق سويله ين بوقادينك ياننده، برشى اكلامهيهرق، برشى تيلهيه- رك، دماغنده بر تشوش اصوات مبهمه ايله، بر سائر فى المنام كبى كيديبوردى.

محمد رؤف

حكايه

بوميدى؟

طبيعتك كچهلرى شهابلرى تلوين ايتديكى رنك ضيا ايله متلاطم صاچلرله مزين باشنى ياليلنك بنجره سندن چيقاردى، طالغهلرك خفيف شمارلرله اوقشاديغى ريمختمه باقدى.

— او!... بوصباح نه قدر ايركنجيسك! ريمختمه نسيبه كوچوجك قيرمزى شميسهسنى قيصه البسهسنك آچيق براقديغى اوزون قونجلى آياق قابلرينه صبرسزجه اورهرق، حدتى صاقلامق ايسته ينلر كبى دوداقلرنى صيقهرق زركونه باقيوردى.

نهايت ديديكه:

— ايركمى؟... بالعكس، اسكله يه قدر

كيتمكه انجق وقت وار... سن اورادن بنى سير ايده جكمكه كيمسهكده اينسهك دها ايى اولمازمى؟

زركون هنوز ياتاغدن قالقمشدى. نسيبه قابوبى چالوبده زركونك دها اويومقده اولديغنى خبر الدينى زمان قيامتلرى قوپارمشدى. هر صباح بويله مى اولهجق؟ ياليه كله ليدنبرى تام درت كره مكتبه كچ قالمشلردى. هپ قباحت زركوندە! عمرنده بوقدر اويقوجى قزكورمهمشدى. صباحلين باشنى ياصدقدن قالديرمق ايسته ميور! آرتق هركون كلوب بويله اويقودن قالقهجق ديه بكلهمكدن اوصانمشدى.

نسيبهنك بوطغيان حدتى كورنلر زركونه قوشمشلر اوياندىرمشلردى. نسيبهنك عادتى انجرى يه كيرمزدى، كيره جك اولسه زركونك برساعتده كينهجكنى پك اعلا بيليردى. اوراده ريمختك طاشلرى اوزرينه كوچوجك آياقلرينى اورهرق، صبرسزلغندن شميسهسيله قوندورملرينى دوكدرك، حدتندن دفترلرينك كنارلرينى قوپارهرق برتلاش خارق العاده ايچنده بكلهمكى ترجيح ايدردى.

زركون ياتاغندن آتلادينى وقت هنوز برخط قوسئ خفيف كبى ارتسام ايدن اوايكى بديعهٔ اثاثيتك اوزرينه قدر كوملمكى دوشمش، برتلاطم زرين كبى صارى صاچلرى يرير عريان اوموزلرينك ابيضيت كافورنكى اوستنه دوكولمشدى. بو اون ايكى ياشندهكى قبز، قوزهسندن هنوز چيقمش، هنوز قنادلنهجق بركلمك كبى ايدى.

نسيبهنك حدتنه آلشديغى ايچون ياللكز كوله رك «كليورم» ديمشدى. آه، نسيبهنك نه ايچون عجله ايتديكنى پك اعلى بيلزميدى؟ مكتبه كيتمك ايچون لزومندن زياده وقت وار. اسكله ده ياريم ساعت بكليه جكلرندن امين ايدى. اوح! اونسيبه يوقمى؟... خير چين قيز!...

زركون ياتاغنك ياننده كى اسكمله يه اوطورمشدى شميدى ايكى اللريله چكيشديرهرك چورابلرى كيمكه چاليشيوردى. ايچه دودقلرنده سيال، ظل آميز بر تبسم واردى. آه! اونسيبه!... دها بش دقيقه اول نه كوزل اويويوردى! راحت براقمازكه!... هرصباح عين حكايه. نسيبه اونك منبهى اولمشدى. زركون ياليه كله ليدنبرى كنديسنه اويقودن قالقديغنى خاطرلايهميور- دى. آكلايهمديغى برشى وار ايسه اوده نسيبهنك نه زمان اويقويه وقت بوله بيلديكى مسئلهسى ايدى. كچه ساعت درده قدر اوطوربيورلردى. صباحك اونبرنده قابونك اوكنده كلوب راحت راحت اويويانلرى اوياندىرمهيلك ايچون هرحالده برساعت اول قالقمش اولمليدى. ياكيليورسه كچهنك دردبله صباحك اونى آرهسنده التى ساعت واردى. بوالتى ساعت ظرفنده نسيبه هم اويقويه هم ده... صانكه زركون بيلزميدى؟ ساعتلرجه شاعرلركبى بولوطلرى سير ايدهرك، طالغهلرى ديكليهرك دوشوندىكنى فاج كره لر كنديسى اعتراف ايتمشدى. التى ساعت ايچنده بوقدر ايش كورهيلك ايچون نسيبه قدر خيرچين اولمليدى. يا بوتون بوشيلر نه ايچون؟

زركون شميدى كنديسنه تخف برمعناى ضمنى ايله دوداقلرنى قيوريبيور، باشنى صاللا- يوردى. اوت، اوت، نه ايچون؟

Hakkı Tarık Us Koleksiyonu Süreli Yayınları

زركون مطالعاتنده شو قدر ايلرليه‌بيلمش ، هنوز چورابلر كوچك اياقلرينى ديزلرينه قدر حس ايتمشدى‌كه بر خبر دها كلدى . شمدى نسيبه تهديد ايديور ، اسكله‌يه يالكز كيده‌جكنى سويله‌تيوردى .

زركون پنجره‌يه قوشدى .

« بونه قدر عجله !... » ديمكه وقت قالمادى ، زركونى هنوز كوملكيله ، صاچلرى طارانمامش كورر كورمز نسيبه‌نك چهره‌سى اويله مدهش بر حدتله بروشدى‌كه زواللى زركون بودفعه حقيقةً قورقدى .

حديد قيزك آغزندن شيمدى بر طوفان اصوات بوشانيوردى .

« نه‌در ، افندم ، نه‌در ؟ بونه‌قدر آغرلق !.. انسان ايكى ساعتده‌مى كينيرمش ؟... دنياده بويله‌شى كورلمشمى ؟... مكتبه كيده‌جك قيزلر وقتيله حاضرلانيرلر ؛ هركسى طاشلرك اوزرنده قاپو اوكلرنده بكلتمكده معنى وارمى ؟ بو ، بويله دوام ايده‌جكسه سورر دعوى دكل ... هركون خانمى بكله‌مكه محكوم اولمادق آ ؟... »

زركون آشاغيسنى ايشيده‌مدى ، ايچرى‌يه چكيلدى ، اوطه‌سنك بركوشه‌سنى اشغال ايدن آينه‌سنه قوشدى ، كوچوجك كوچوجك اللريله كورپريشان صاچلرينى طوتدى ، سريع بر حركتله پارماقلرى قوشوشدى ، صاچلر برثانيه ظرفنده يالكز قادينلرده كورولن برمهارتله طوپلاندى ، قيويرلدى ، باشنك اوزرنده التون طوپ كبى طوپلاندى . زركون ديواره قوشدى ، اثوابنى آلدى ، هركون كيمكدن اوصانديغى بولاجورد اثوابى الندن كلسه پارچالايه‌جق . اونى مكتبه كيتمك ايچون نسيبه ايله بر اورنك ياپديرمشلردى اما آرتق ايكيسى‌ده بوقويورنكلى اثوابدن بيقمشلردى ؛ رنكدن ، هوادن مركب ايمش كبى اينجه شيلر كيه‌مدكلرى ايچون ايكيسى‌ده قيزييورلردى . زركون كوكسنى عادتا حدتله ايلكله‌دى . عجله‌سندن قوشه‌رق ايندى ؛ نسيبه‌نك يانته كيتدى .

شمدى قيامتلرى قوپارمق صره‌سى زركونك ايدى . اما اويله دكلمى ؟ اونه قدر كورلتى ! اونه‌قدر خيرچينلق ! يوق قپونك اوكنده بكليه‌مزمش ، يوق هرصباح بوچكلمزمش ، بيلمم نه ايمش . هركون اسكله‌ده يارم ساعت بكله‌دكلرينى حسابه قاتميورمى ؟ اوقدر عجله ايتمه‌سونده بكله‌مسون . بوقدر پاطيردى‌يه سبب هب او اسمنى حالا بجره‌مديكى بيلمم نه حاصبه‌بك دكلمى ؟ هم طوغريسى بوندن بر شى اكلايه‌ميوردى . هركون كوكرته‌يه چيقوب بكله تا كوپرى‌يه كلنجه‌يه قدر ، بعضاً اقشاملرى ينه تصادف اولونورسه كوپريدن تا ببكه قدر ساعتلرجه بربرلرينه باقشمقدن نه چيقه‌جغنى ، ايشته يمين ايدييوركه اكلايه‌ميوردى .

[مابعدى وار]

عشاقى زاده : خالد ضيا

صاحب امتياز : كتابجى قرمت

Hakkı Tarık Us Koleksiyonu Süreli Yayınları

اوزاقلره كيدر، قزينى ارامغه چيقديغى زمان اوغلنه اويونجى اولمش راست كلير، عودتنده بر خانده قزينه سفيل ومتروك راست كلير، قزينى اوينه كتيرركن كورورکه اوى علولر ايچنده‌در، كوچوك چوجوقلرى قورتاريله‌ممش، آتشلرك ايچنه آتيله‌رق وچوجوقلرى سالم چيقارير.

«چوجوقلرى المده طوته‌رق «براق» ديه حايقردم، «براق شمدى هپسى يانسون، بتون «اموالم محو اولسون. بنم مالم ايشته بوراده، بن «خزينه‌مى قورتاردم. ايشته سوكيلى زوجه‌م، «ايشته خزينه‌لرمز، بزينه بختيار اوله‌جغز.» سوكيلى ياورولرمزى بيكلرجه بوسه‌لرله اوپدك، بوينمزه صاريليورلر، غليانلرمزه اشتراك ايدر كورينيورلردى، والده‌سى ايسه كاه كوليوركاه اغلايوردى.»

بتون فلاكتلر ارەسنده اويله برتوكل، اويله بر سادكئ علوى‌كه حيران براقير، نهايت قزى اوه كلير، اوغلو كلير، قزى قاچيران تورنهيل برباشقه معصومه‌يى نكاحله آله‌جغى زمان سرفاش ايديلير، عمجه‌سى عفو ايدر، لكن بر شرطله، ناموسنى پايمال ايتديكى اولپويايى تزوج شرطيله. تورنهيل راضى اولور ونشانليسنى سون پاپازك اوغلى‌ده بوواسطه‌ايله سوكيلسنه نائل اولور. بويله‌جه پاپاز ناموس واستراحتنى استرداد ايده‌رك صوك وقتلرينى راحت ايچنده امرار ايدر.

انكليز ادبياتنده ظهوريله برابر بر سرعت توالئ انتشارله بودرجهٔ كمليته ارتقا ايدن حكايه‌ده بوندن صوكره مؤلم بر تدنى مشاهده اولونور. ديده‌رو «اى دوستلرم، پامه‌لا، قلاريس، وغرانديسان اوچ بيوك فاجعه‌در،» ديه حايقرركن وولته‌رك «طقوز جلدلك بوقلاريساده انسان هيچ بر شى بولامايور،» ديديكى اثرلرك محررى ريچاردسونله، والطه‌ر سقوط، لوردبايرين، قولريج كبى مختلف ارباب دهانك حقيقى رومانك مؤسسى ديه اعلان ايتدكلرى، منقدلرك ديقنس وثه‌قره‌ى كبى اون طقوزنجى عصر ادبياتنك برر استادينك جديدر ديدكلرى هه‌نرى فيلدينك اثرندن والطه‌ر سقوطه قدر نشر اولونمش حكايه‌لرك بزى چوق اشغال ايتميه‌جكنى علاوه ايده‌رز.

ماكه‌نزينك كبار وحساس آدم اثرلرى صوغوق بر ريچاردسون تقليديدر، سته‌رندن موروث بر اصول ايله يازار، ئه‌ليزه‌بث ايپخبالدك سيمپل هيسوردى، (ساده بر حكايه) سى ايله چارلوت سميثك ئه‌مملينى، جونسونك بر حبش پرنسيله پرنسسنك سعادت پيشنده دور عالمندن باحث، وولته‌رك قانديدى كبى برحكايه، والده‌سنك وفاتنده اجرت تدفينى ايچون بر هفته‌ده يازديغى راسلاسى حكايه‌نك برر جنسنده احراز نام استادكى ايتمش والپول، رادقليف، له‌ويس، ميس اوسترن كبى محررلر واردر.

[مابعدى وار]

محمد رؤف

حكايه

بوميدى؟

[٥٧ نجى نسخه‌دن مابعد]

نسيبه جواب ويرميوردى. قوشمق نوعندن بريوريمكله اسكله‌يه واروب‌ده تام يكرمى سكز

دقيقه ايركن داوراندقلرينى اكلادقلرى زمان قهقهه‌يى صالويردى، زركونك اللرينى ياقالادى، عفو ايتديرمك ايچون اوتانمسه‌شاپر شاپر اوپه‌جكدى. شمدى زركون‌ده كوليوردى، نسيبه‌يى چوقدن عفو ايتمش ايدى، ذاتاً هركون عفو ايتمه‌يورميدى؟

نسيبه‌نك ايلك نظرى كوكرته‌يه معطوف اولدى، ديرسكيله زركونى دوتدى، بونك «اوراده! چابق اوله‌لم» ديمك اولديغنى زركون اوته‌دن برى بيليردى، نه قدر چابق اولمق ممكنسه اوقدر چابق اولديلر، اسكله بيلديرم كبى كچيلدى، كوكرته‌نك دميرمرديونى اوچمق قبيلندن چيقلدى، كوكرته‌نك برطرفنه، فقط برنقطهٔ معينه‌سنه هم ناظر هم معروض اولان بر طرفنه اوطورلدى. بوايكى كوچك قيز جنسلرينه مخصوص بوتون وقار وعظمته مالك اوفق شكلده مكمل برر قادين اولدقلرى ايچون اوطرفه باقمامق لزومنى تماميله درپيش نظر دقت ايتمشلر، اك كوچوك برلحاظهٔ نظردن بيله احتراز ايله‌مشلردى، تاخلاطلر اسكله‌نك ديركارنده غجردايه‌رق چوزولوبده زركونله نسيبه ساحلى كوزلرينك اوكندن قاچيور كبى كوركلرى زمانه قدر باقماديلر، صكره نسيبه كوزلرى نصلسه اوطرفه چوريلمش كبى بر طرفه باقدى، كنديسنه باقلديغنى كوردى، كورمه‌مش كبى طوراندى، زركونله صانكه مهم برمسئله‌يه دائر كوروشيورلردى، باقمغه وقت يوق ايدى‌كه...

بوكيم؟ ايكيسى‌ده بيلميورلردى. تصادف اوكلرينه اويله بريسنى قويمشيدى. هركون اوكا راست كليرلردى، دائما اونلره، خير نسيبه‌يه باقيور كبى ايدى، نسيبه‌ده اوكا باقيور كبى كورونمكه ياخود باقيور كبى باقمغه لزوم كورييوردى.

نسيبه زركون ايكيسى‌ده برسنه‌نك بهارنده يتيشمشلردى، هنوز اون ايكى ياشنده ايديلر، دها هيچ برشى بيلميورلردى، برقادينك بر اركككه نه ايچون باقه‌جغنى تحليل ايتمه‌لرى لازم كله‌يدى برنتيجه چيقاره‌مه‌يه‌جقلردى، زركون دمين برشى اكلايه‌مديغنى سويله‌يوردى، صانكى نسيبه اكلايورمى؟

نسيبه‌نك برمراقى واردى. اسمنى اوكرنمك... كندى زعمنجه بيلمه‌ديكى بر آدمه سوق فكر ايتمك، ظرفى يازلمامش برمكتوب كوندرمك كبى ايدى. اسمنى بيلمدكلرى كبى نره‌ده اوطوردقلرينى دخى بيلميورلردى. بيلدكلرى بر شى وار ايسه اوده اون‌درت اون بش ياشلرنده كوزل... اوت. عفوكزى طلب ايدرلر، فقط كوزل اولمه‌لى ايدى. ياننده دائما ايى كينمش بر اوشاق بولونشنه نظراً معتبر بر عائله‌يه منسوب اولديغنى اكلايورلردى، اوزرنده‌كى البسه‌ده هنوز مكتب رشدئ عسكرى طلبه‌سندن اولديغنى كوستريوردى. هركون درت يول اغزنده صوغوق چشمه‌يه طوغرى ايلرله ديكنى كوردكلرى ايچون هانكى مكتبده اولديغنى‌ده تخمين ايدييورلردى. صوكره؟... ايشته اوقدر!

بواوچ كشى ايچنده لاقيد بريسى وارسه اوده زركون ايدى. نسيبه‌يى تأمين ايدييوردى‌كه دنياده هرشيئى دوشونمكه مأمور اولسه بويله بريسنك قارشوسنه كچوب نصب نكاه ايتمكى اك صوكره دوشونه‌جكدى. نسيبه‌نك نصل جانى صيقلميور، شاشيوردى. بالعكس!. نسيبه‌نك كوچوجك جانى

Hakkı Tarık Us Koleksiyonu Süreli Yayınları

لزومندن زیاده صیقیلیوردی . ایکی آیدن بری هرصباح تصادف ایتدیکی ، آرتق یکدیکریله — هیچ اولمازسه کوزدن اولسون — تکلیفسز دیمك اولدیغی بویله‌یل کوزلی ، قمرال صاچلی ، مکتب اثوابلی چوجقك جسارت ایدوب‌ده ، بر مناسبت بولوب‌ده ایکی کلمه‌جك برخطاب ایده‌مدیکنه صوك درجه ، فوق‌العاده صیقیلیوردی .

بوکون‌ده اولکیلر کبی — نسیه‌نك حسابنجه تام اللی کوندر بویله تصادف ایدییورلردی — لافیردیسز کچدی .

کوپری‌یه چیقدقلری وقت حذتی هرکون باشقه بردورلو تفسیر ایدن نسیه بوکون‌ده قیرمزی دوداقلرینی فکر شیطنتنه دلالت ایدن اینجه اوفق برونه طوغری قیوردی‌ده زرکونك انجق ایشیده‌بیله‌جکی بر سسله « دیلسزمیدر ، نه‌در ؟ » دیدی . زرکون ، آز قالدی ، تا جکرلرندن پووارلانوب پووارلانوب‌ده کوچوجك اغزنده طوپلانان قهقهه فورطنه‌سنی صالیوره‌جکدی . امان یارب ! نسیه نه قدر تخفلشیور !

مکتبك بوابی کندیلرینی بکله‌یوردی . کوپری‌یی آغیر آغیر کچدیلر ، اونك — مکتبنك اسمی او ایدی — آرقه‌لرندن کلدیکنی حس ایدییورلردی .

کنج قیزلر قالدیرملرك اوزرندن برشی خفیف ایله سسکدرك ، هیچ برطرفه باقمیه‌رق ، جدی ، وقور ، ایلرلهیورلردی ، تا درت یول اغزینه کلنجه‌یه قدر آرقه‌لرینه باقادیلر ، فقط باب عالی جاده‌سنی چیقمنه باشلادقلری وقت نسیه باشنی چویردی . اونك هرکون اوطرفدن آیرلدیغنی بیلیردی .

حیرت ! بوکون اوطرفدن کیتمه‌یور .

نسیه اویله دورتدی‌که ذهنی تمامیله باشقه برشیله مشغول اولان زرکون قورقدی .

— نه اولویور !

— صوص !

نه ایچون ؟

— کلیور !

— کیم ؟

نسیه پك فنا باقدی ، زرکونی شو بطائت انتقالندن طولایی بوغه‌جق ظن اولونوردی .

اکلاییورملی دکلی؟ کیم اوله‌جق؟ ایشته او!

زرکون خفیفجه اوموزلرینی سیلکدی .

نسیه شمدی کوزلرینی طوپراقدن قالدیرمغه جسارت ایده‌میوردی . بواحتراز تا مکتب قپوسنه قدر سوردی . انجق اورادە ، قاپودن کیره‌جکی صره‌ده باشنی چویردی . کوزلرینك اوکندن بربلوط کچدی ، بوبلوطك آرەسندن یشیل کوزلی ، قومرال صاچلی ، مکتب اثوابلی بر چوجوق کوریوردم ظن ایتدی .

— مابعدی وار —

عشاقی زاده : خالد ضیا

صاحب امتیاز : کتابجی قزمت

Hakkı Tarık Us Koleksiyonu Süreli Yayınları

بر تدقیق اوزرینه مبنی . شه‌کسپیه‌رلر ومولیه‌رلر بشریتك روح عمیقنی کشف ایدرلر ، بارنه‌یلر اشئمزازلردن باشقه برشی کوره‌مزلر . حقیقت حالده بومؤلفه‌نك اشخاصی برر قوقله کبی شیلردر : لکن قوقله‌لر اکلندیریبوردی .

دلالتسز برموقعدن بر آنده برکرسیٔ اشتهاره یوکسلمك ، جونسونك نوازشلرینه مظهر اولمق ، بارقك التفاتلریله مسعود اولمق ، بتون انکلتره عالم اصالتی طرفندن حرمتلر ، پرستشلر کورمك میس بارنه‌یدن دها قوی الفکر اولانلر ایچون بیله مؤثردر . ایکنجی اثری سه‌سلیا صنعتده‌کی ترقیدن زیاده بر طاقم دعوالره قاپلدیغنی اشعار ایدر . فنه‌لونك برسوزی واردر : برمحرر اسلوبنی بر آدم اثوابنی کیدیکی کبی ، ستروجود ایچون قوللانمه‌لیدر . ئه‌ولینانك اسلوبی برلباس‌دیه عد اولنورسه‌ده سه‌سیلیانك‌کی برزینتدن باشقه برشی دکلدی . کنج حکایه نویس میس ، جونسونی تقلیده اوغراشیر . جونسونك اسلوبی بارد ، مجلا ، قطعی وظریفدر ، اعتراضاته ، انتقاداته ، هجوه ، نهایت بتون بویولده جنسلره اویار . طبیعی وخیالی کورونمك لازمکلدیکی زمان ، بواسلوب نابمحلدر . حالبوکه بو حاللر اوزمان دوشونلمه‌دی . سه‌سیلیانك موفقیتی ئه‌ولینانککنی کچدی .

برکون بواشتهار سایه‌سنده میس بارنه‌ی برواسطه ایله قرال جورج وقرالیچه شارلوته تقدیم اولونور بونلر کندیسنی سورلر . براثر حمایه اولمق اوزره لباس معاونی [*] کبی معیتلرینه آلیرلر حالبوکه

[*] Lady assistant-keeper of the robes.

بوموقعلرده انسان آثار نفیسه تألیف ایده‌مز ، خاطرات یازار بویله اثرلر اوزون تتبعلر ، مدید اشتغاللر ایستر ؛ میس بارنه‌ی‌ده قرالیچه‌نك قورسه‌سنی کوشه‌لتیرر ویازی یازمه‌مغه باشلار .

بش سنه بوخدمتده قوللانیلیر لکن خسته اولور ، امیدسزلکه دوشرلر ، بر چوق مشکلاتدن صوکره شو وظیفه‌دن تخلیص نفس ایدر ، بوکا بر حکیم توسطیله موفق اولور ؛ ویندسوردن همان حالت نزعده کبی چیقار ، حالبوکه قرق طقوز سنه دها یاشایه‌جقمش . قرالیچه فنا بر اوطه خدمتجیسی غائب ایدرسه‌ده انکلتره ناقل عزیزینه قاووشور . لکن میس بارنه‌ی کندینی تکرار بوله‌ماز . قامیلا اثرینی نشر ایتدیکی زمان تظاهر ایدرکه اولکی میس بارنه‌ی کلمه‌مشدر .

بو اثناده مادام دوشتال ، تالران ، موسیو دوناریون کبی فرانسزلرك انکلتره‌ده مجبور اقامت اولملری اوزرینه بونلرك جمعیتلرنده میس بارنه‌ی جنرال موسیو داربله‌یه راست کلیر . میس بارنه‌ی مادام داربله‌ی اولور ، وفرانسه‌یه کلیر .

بوندن صوکره نشر اولنان سرسری اثری قدرده ادعاکار ، معناسز بر اثر اوله‌ماز . [*]

. .

میس اوسته‌نه کلنجه بوانکلیز حکایه‌سنده حکم قازانمش ، آثاری اك بیوك محررلرك مدحلرینه لایق کورلمشدر . لوندره طابعلرندن ریچارد به‌نتلیده نشر اولنان کلیات آثاری آلتی جلد تشکیل ایدییور :

[*] بتون بو قسم فیلوندن خلاصه ایدلمشدر .

حواس وحساسیت ، کبرو عقائدباطله ، مه‌نسفیلد پارق ، ئه‌مما ، نورثانغر آبه‌ی ، له‌یدی سوزان ، ذی واتسینس (مؤلفه‌نك بررسم وترجمهٔ حالیله برابر) .

شمدی مشاهیرك بواثرلر حقنده‌کی اقوالنی طوپلایه‌یم :

« بن بر بیوك رومان قارئی‌یم ، لکن المان وفرانسزرومانلرینی نادراً اوقورم . بونلرده طبایع پك صنعیدر . بنم حظم ، انکلیز حکایه‌لرینی ، خصوصیله قادینلر طرفندن یازیلانلری اوقومقدر .

بونلربوتون برمکتب اخلاقدر . میس اوسته‌ن ، میس فه‌رریه وسائره اویله بر مکتب تشکیل ایدییورلرکه مکملیت ومبذولیت آثار ایله بویوك عصر یونانی شاعرلرینك برکتنی آندیرییور . » — موسیو گیزو .

« شه‌کسپیه‌رك نه معادلی نه اشی واردر . لکن بویوك استادك اصولنه اك زیاده تقرب ایدن محررلر اره‌سنده انکلتره‌نك حقیله افتخار ایتدیکی بر قادین اولان میس اوسته‌نی بلا تردد قویه‌لی‌یز . » — Macaulay's essays

« آلفره‌د ته‌نیزین بواقشام پك نشئه‌لی ایدی ؛ جه‌یمس سپه‌دین شه‌کسپیه‌ردن نصل بحث ایدرسه اوده میس جه‌ین اوسته‌ندن اویله بحث ایتدی . » — [**]

— مابعدی وار —

[**] Sir Henry Taylor's autobiography

حکایه

بومیدی ؟

[٥٨ نجی نسخه‌دن مابعد]

کونشك سیل خروشان انواری کف زرین شعاعنك بلوطلرك کنارنده ، طاغلرك ذروه‌لرنده بر احمرار التماع عرض ایدن بقایاسنی طوپلایه‌رق افقك درین بر اوچورومنه سوزولوب آقمش ؛ سما بر نکاه تعب ایله چشم نیلکونی قاپامش ، بولوطلردن بر غبار سیاهرنك صاچلمش ، صافیت لاجوردیٔ هوا مستولای ظلام اولمش ؛ جبال برر ظل منبسط کبی توسع ایده‌رك بلوطلره عرض لب محبت ایتمشجه‌سنه ظلام سمالری دکزلره ایندیرمش ، دکزلری سماله چیقارمش . اکوان بر رؤیانك تلاطم ظلالی ایچنده سبحان کبی فرق ایدلمز ، ضبط اولونماز مناظر متهیجه عرض ایدر ، اعماق فضانك هرنقطه‌سندن بر چشم نورانی مهتز برخندهٔ ضیا ایله کولومسر ؛ هرموجه‌نك اوزرنده بر ظل اشعه‌پاش اوچوشور ؛ هوا — نجوم وامواجك ، آفاق وجبالك ، اشباح وظلالك بر لسان خفیٔ صحبتی ، بر عالم سحرك ترجمان غریبی کبی میرلدانیر ؛ امواج — اوسکون لیالك مطربهٔ خیالپروری — موسیقیٔ ساکتیله ، آهنك فشافشیله فیسلدار ؛ قمر بوتون بوعالم خیاله حزین ، ماتمی ، کثیف بر ضیا صاچار ، سیال ، متحرك ، رقاص بر خط شعاعی کاه اغاجلرك آراسندن قایار ، کاه بر طاغك اوچورومنلرینه صوقولور ؛ بعضاً دکزك بر طرفنده اوینار ، بعضاً ساحلك بر کوشه‌سنده تپترر .

Hakkı Tarık Us Koleksiyonu Süreli Yayınları

طبیعتك بویله بر هنگام خیالیٔ حیاتنده ایدیکه نسیبه ایله زرکون پنجره‌لرینك پیش نکاهلرنده آچدیغی دائرهٔ افق ایچنده سوق خولیا ایتملر، دوشونیورلردی.

اوچ سنه کچمشدی. شمدی ایکیسی‌ده اون بش یاشنده‌کی فکرلر نه دوشونولورسه اونی دوشونیورلردی. بر بهار روزکارینك وزان سرسریانه‌سنه کندیسنی صالیورمش بر کلبك پرواز غیر معلردی کبی فکرلری بوخیالك شهپال تیز رویله‌کاه سمانك بر کوشه‌سنی تنویر ایدن بر کهکشانك عمان انورینه، کاه ساحل دیکرك اوته‌سنه بریسنه سریلیش انقاض نجوم کبی سونوك سونوك ایشیلدایان ضیالره اوچیور؛ غیر منسجم برسلسلهٔ خیالاتی تعقیب ایتمك ایسته‌یه‌رك روزکاری، دکزی دیکله‌یوردی.

اوطه‌لرنده ضیا یوقدی، سمانك ضیالرینی کافی کورمشلردی. بر ساعتدن بری اورادہ، برر خیال شعر کبی کنج قیزلر ساکت، حزین، ایکیسنك‌ده حسیاتی کیجه‌نك سکون مناظریله اویومش، یکدیکرینك وجودندن خبردار دکل ایمش کبی طوریورلردی. نسیبه، بر آرالق پنجره‌دن چکیلدی، بر شی آرایورمش کبی اوطه‌سنی طولاشدی، صوکره زرکونك یانه کلدی، اللرینی اوموزلرینه قویدی، قوجاغنه دینه‌جك صورتده یانه طوردی؛ باشنی باشنه طایادی، کندی کندیسنه سویلیورمش کبی ضعیف برسسله «آرتق اعتراف ایده‌جکم...» دیدی.

اوچ سنه کچمشدی. بو مدت ظرفنده نسیبه‌نك عائله‌سی یازی کچیرمك ایچون هر سنه بیکه کچمشلردی. منسوب اولدیغی خانه خلقی قیش یاز برادره اوطوردقلری ایچون نسیبه‌نك بیکه کلمی زرکونك تنهائی حیاتنده بر عید اکبر ایدی. بواوچ سنه ظرفنده یشیل کوزلی، قومسال صاچلی، مکتب اثوابلی جوجوق تمامیله اونوتلمش؛ ذاتاً بیلغه‌ین اسمی بیله یاد ایدلمه‌مشدی. آرتق بویودکاری ایچون مکتبه کیتمه‌یورلردی‌که اوکا تصادف اولونسون.

زرکون برنجی دفعه اولهرق نسیبه‌دن بویله جدی بر شی ایشیدییوردی. آرتق اعتراف ایده‌جك!... نه‌یی؟

شمدی کنج قیزلرك صاچلری بربرینه قاریشمش نفسلری بربرینه طوقونیوردی. نسیبه‌نك سیاه صاچلری اوزرینه دوکولن زرکونك صاری صاچلری سیاه بربلوطه تصادف ایتمش بر سیالهٔ ضیا کبی تضاد الواندن مرکب بر آهنك غریب تشکیل ایدییوردی.

بویله، بوضعیتده، کیجه‌یه ایداع حسیات ایدییورمش کبی کوزلری طالمش اولدیغی حالده نسیبه تکرار ایتدی.

— اوت، ارتق اعتراف ایده‌جکم. شمدی‌یه قدر سکوت ایتمش ایدم. نه ایچون صوصمالی؟ یالکز کندیمك استیعاب ایده‌مدیکم بر سره نه ایچون سنی تشریك ایتمیم؟

نسیبه براز صوصدی، نصل باشلایه‌جغنی دوشونیورمش کبی ایدی. دیدی که:

— خاطریکه کلیورمی؟... اوچ سنه اول.

زرکون ساده «اوت!» دیدی.

نسیبه صاقلانمق ایسته‌یورمش کبی باشنی زرکونك صاچلرینه ضوقه‌رق «سوییورم» دیدی.

انسانلرك روحدن، حسدن، خیالدن، امیددن تحمیر ایتدکلری بوکلهٔ سحر نسیبه‌نك برنجی دفعه اولهرق آغزندن چیقیور، زرکونك برنجی دفعه اولهرق سامعه‌سنی تهزیز ایدییوردی. ایکیسی‌ده صوصدیلر. حیاتلرنده یکی تصادف ایتدکلری بوکلهنك مدلولنی دوشونیورلرمش کبی ایکیسی‌ده طوردیلر. صوکره زرکون بر پارچه چکیله‌رك «نصل؟» دیدی. نسیبه آیاغه قالقدی:

«ایشته!» دیدی، صوکره علاوه ایده‌رك:

— دیکله! هپسنی نقل ایده‌جکم!

شمدی نسیبه بر خفت لسانله نقل ایتمکه باشلامشدی. زرکون کوزلری یارق قپالی، قارا کلقده بر خیال مشوش کبی کوردیکی کنج محبه‌سنی دیکله‌یوردی:

— برکون، خاطریکه کلیورمی؟ مکتبه کیدرکن هرکونکی یولنه کیتمه‌رك بزی تعقیب ایتمشدی. بن ارقه‌مزدن کلدیکنی بیلدیکم ایچون یانمزه یاقلاشیرده برلافیردی سویلر قورقوسیله کوزلریمی یردن آییره‌میوردم. اووقته قدر برمناسبت کتیروب‌ده برسبب محاوره بوله‌مدیغنه قیزدیغم حالده بوکون عادتا قورقیوردم. مکتبه کیدنجیه قدر کوزلریمی چویروب باقه‌مدم. یالکز، مکتبه کلدیکمز زمان سنك بندن اول ایچری‌یه کیردیککدن استفاده ایده‌رك ارقه‌مه دوندم، تا کوزلرمك اوکندن... اماقدر اوکندن، اوقدر یقیندنکه البسه‌سنك اثواعه دوقوندیغنی حس ایتدم... بر خیال کبی کچدی. بن بربلوط ایچنده قالمش کبی اطرافی کورمه‌یور، نره‌ده اولدیغمی فرق ایده‌میوردم... اوقدر شاشیرمشدم. تام کندیمه کلوب‌ده نه اولدیغنی اکلایه‌جق درجه‌ده عقلمی طوپلادیغم وقت نه کوردم، بیلیرمیسك؟

نسیبه بوسؤالی متعاقب زرکونك اوکنده اللرینی ارقه‌سنه باغلایه‌رق اکیلدی، بر علامت استفهام کبی تخنف بر وضعیت آلدی.

— قابل دکل بیله‌مزسك! بر مکتوب!... اوت. بر مکتوب نصل اولورسه اویله بر مکتوب! ظرفلی، اوزری یازیلی، ایچی بوسبتون یازیلی برمکتوب!... مکتوبی المده کوردیکم زمان برارالق نه یایه‌جغمه قرار ویرمه‌مدم. اورادہ آچوب اوقومق پك تهلکه‌لی ایدی. الك زیاده سن کورر سك دیه قورقیوردم، اونك ایچون الك زیاده‌سندن صاقلامق لازم کلیوردی... اویله دکلی، زرکون؟ اکر سن کورمه‌جك اولایدك طارلامزمیدك؟

زرکون کولومسه‌دی. «اوکانه شبهه!» دیمك ایستیوردی.

— مکتوبی صاقلامق لازم کلدی. کوکسمه صوقدم، ممکن مرتبه برطورلاقیدی طاقه‌رق ایچری‌یه کیردم. اوکون اقشامه‌قدر مکتوبی اوقومق ایچون مناسب برفرصت بوله‌مدم، نه‌وقت یالکز قالسه‌م شمدی کاه‌چکلر، شمدی بنی برمکتوب اوقویور کوره‌چکلر قوقوسی اقشامه قدر بنی توقف ایتدی. برمکتوب اوقومق تهلکه‌لی برشی کبی کلیوردی...

Hakkı Tarık Us Koleksiyonu Süreli Yayınları

نسيبه براز ايچنى چكدى .

— اووقت حقلى اولديغمى شمدى براز آكلايورم. كيم بيلير ؟ اومكتوبى اوقومه‌مش اوله‌يدم شمدى بلكه كيجه‌لرى جانم اغلامق ايسته‌مزدى... اوكون اك زياده اهميت ويرديكم شى سنكله يالكز قالمامق ، سندن ممكن مرتبه اوزاق بولنمق ايدى . سنك اغزكدن سؤالى آكديرر اوفق برشى چيقسه بونون حقيقتى سويليه‌جكم ظن ايدييوردم . اقشام ببكه عودت ايتديكمز وقت سنى يالى‌يه براقير براقماز قوشمغه باشلادم . اقشامه قدر صبر ايتدكدن صكره بش دقيقه دها طورمغه وقتم يوقدى . كنديمى اوطه‌مه آتدم ، قاپويى سورمه‌لدم ، پنجره‌لرى قاپادم ؛ هركسدن ، هرشيدن قورقيوردم ؛ اوصره‌ده كنديمى كورسه‌م باغيره‌حقدم . اولا اوزون اوزون ظرفى اوقودم: نسيبه خانم افندى ... اوقدر! زياده اولسه‌يدى بيلم نه‌ياپاردم. فقط شوقدرجق لاقيردى بنى آز قالدى آغلاتيوردى ... نسيبه‌مى ؟ ديمك اسممى بيليور ! حال‌بوكه بن . . . وفاسز قيز ! اونك اسمنك ايلك حرفنه بيله واقف دكلدم ! تيتره‌يه‌رك ظرفى ييرتدم ، مكتوبى چيقاردم . درت صحيفه‌لك برمكتوب! تا باشندن نهايتنه قدر اويله بر طولى‌كه كاغدك رنكنى فرق ايتمك ممكن دكل . ايلك كلمه‌سندن صوك كلمه‌سنه قدر نقطه‌لرينه وارنجه‌يه‌قدر كمال دقتله اوقودم . افندم ، نه‌قدر سوز ! فقط اعتراف ايده‌رم‌كه پك آزينى آكلادم . بومكتوب عاشقانه‌اولمقدن زياده حكيمانه ايدى . بركنج قيزك اوقويه‌ميه‌جغى ، ياخود . . .

نسيبه براز يواش سويلدى :

— ياخود لزومندن زياده حظ ايده‌جكى برحرف بيله يوقدى . مكتوب هرشيدن بحث ايتديكى حالده همان هيچ برشيدن بحث ايتمه‌يور كبى ايدى . تكرار تكرار اوقودم ، نهايت عقلمه امضاسى كلدى ، اسمنى اورادن اوكره‌نه بيله‌جكمى مكتوبى سكز كره دور ايتدكدن صكره دوشونه بيلدم ؛ امضايه باقدم . . . ئه ، يمين ايدرم‌كه ، عمرمده بويله امضا كورمه‌مش ايدم ، اويله بررسم فرض ايت‌كه اوجى كوچك اغزى ياريم آچيق برخلقه‌لى چيزكى ايله باشلادقدن صكره خفيف برانحنا ايله اشاغى‌يه طوغرى كيتسون ، صكره بربرينى متعاقب هربرى بشقه برشكلده درت دانه هلزون طولانه‌رق كافه‌سنى نهايتندن باشنه قدر ترسنه قطع ايدن برخط مستقيم ايله ختام بولسون ، بوخط مستقيمك‌ده اوجى ديم ديك طورمقدن يورولمش كبى آشاغى‌يه صارقمش اولسون ، بورسمك اوته‌سنده بريسنده كوچك قوسلرله تانهايت طرفنده اوچ دانه نقطه بولونسون . . . صكره بورسمى اوقو ! نه‌قدر چاليشدم ، حرفلرك هربرينى تحليل ايتمك ايسته‌دم ، اوباشده‌كى خلقه‌نك برع اوله بيله‌جكنه حكم ايتدم ، اوته‌سنده بريسنده ط ياخود ص اوله‌بيله‌جك شيلر كوردم ، فقط بوقرينه‌لرى طوپلايوب‌ده بر حقيقت چيقارمق ممكن دكل . نه‌قدر حدت ايتديكمى آكلايورسك آ...

زركون قزينك كناه عشقنى ديكله‌ين وقور بر والده كبى جدى ، ساكت ، قرا كلقده ايكى جوف ظلمانى كبى كورونن كوزلرى بر مركوزيت نكاه ايله نسيبه‌نك چهره‌سنه معطوف ايدى .

نسيبه كنج قيزلرك قوشلردن استعاره ايتدكلرى شطارت لسان ايله دوام ايدييوردى :

— بوخارق‌العاده امضانك اوزرنده برچوق توقفدن ، مطالعه‌دن صكره ايكنجى برمسئله مشكله دها چيقدى . بومكتوبه جواب ويره‌جكمى‌يم ؟

زركون بر حركت ايتدى .

نسيبه جوابده تهالك كوستردى :

— مؤاخذه‌ده عجله ايتمه ؛ بومشكل مسئله‌يى پك قولاى حل ايتدم ، كنديمه بويله بر سؤال ايراد ايدر ايتمز ، خير ، ويرميه‌جكم ، جواب قطعيسى‌ده تأخر ايتمه‌دى . بكا كلمش اولان بر مكتوبى اوقومق بر ضعف اولمقله برابر عفو ايدلمز بر قباحت دكلدى ؛ فقط پدرمدن والده‌مدن صاقلامغه مجبور اوله‌جغم بر جوابى ويرمك بويوك پك بيوك بر قباحت اولديغنى حس ايدييوردم . حتى بووقعه بنده عادتا بر احتراز حاصل ايتمش ايدى ، آرتق اوكا تصادف ايتمه‌مكه چاليشمق لازم اولديغنى‌ده آكلايوردم . مسئله‌ده بر قاريشقلق يوقدى ، ديه‌يم . مكتوبى آلمه‌دن اول اوكا تصادف ايتمكه چالشميورميدق ؟ بوندن مقصد نه ايدى ؟ صكره نه ايچون تصادف ايتمه‌مكه چاليشمق لازم كلدى ؟ بوكا سبب نه ؟ بونقطه‌لرى ايچه تفريق ايده‌ميوردم . اما نتيجه اعتباريله ايرتسى كون ، معتاددن بر ساعت صكره كوپرى‌يه چيقدق ، دها ايرتسى كون بويله بر ساعت صكره كيتمك معتاد حكمنه كچمش اولدى . سن بوتبدلى آكلايه‌ميه‌رق حيرت ايدييوردك ، بن‌ده سنك حيرتكه ساده كولمكله جواب ويرييوردم . نهايت مكتبك تعطيلنه آنجق اون كون قدر برزمان قالمش اولديغى ايچون بومدت ظرفنده اوكا هيچ تصادف ايتمه‌دك ، تعطيل زماننده بالطبع ينه كورمه‌دك ، ايرتسى سنه آرتق مكتبه كيتميه‌جكمز ايچون ينه تصادف ايتمه‌مك مقرر ايدى . بويوك بر تهلكه‌دن قورتولمش كبى قلبمده بر اطمئنان حس ايدييوردم ، فقط هيهات !...

زركون صنداليه‌سنده بر پارچه طوغرلدى ؛ نسيبه بوحركتى فرق ايتمه‌يه‌رك علاوه ايتدى :

— اوت هيهات ! بووقعه‌نك اويله خوليا ايتديكم كبى شو قولاى نتيجه ايله بيتمه‌سى مقدر دكل ايمش . بركون اوطه‌مده ، اناختارى يالكز بنده طوران چكمجه‌مك ايچنده ، ظرفى كاغدى ايلك مكتوبك كاغد وظرفنه تماميله مطابق ، اوزرى ينه اولكى كبى «نسيبه خانم افندى» عنوان مطنطنى ايله مزين بر مكتوب كورميه‌يممى ؟ رؤيا كوريورم ظن ايتدم ! بر مكتوب ! ... پك ممكن برشى! فقط اوطه‌مده ، اناختارى يالكز بنده بولنان چكمجه‌مك ايچنده !... اينانلماز ، آكلاشيلماز برشى! دها مكتوبه المى سورمه‌دن اونك اوراده وجودينه بر امكان اولوب اولمه‌يه‌جغنى دوشونمكه باشلادم . چوق دوشونمش اولمالى‌يم‌كه بولدم ديه‌بيله‌جك قدر بر حكم چيقاردم . باق نصل: اوه بيك درلو قادينلر كلير ، بونلرك هپسنى بيلمكلكم شرط دكل آ... احتمال‌كه بزم مكتوب صاحبنك والده‌سى‌ده كليور درده بنم خبرم يوقدر ... بومكتوبك بورايه بر انسان اليله قونمش اولماسى مطلقا قبول ايديله‌جك بر مسئله دكلمى ؟... او انسانك ، هركيم ايسه اونك طرفندن كلديكى‌ده بالطبع تسليم اولنه‌جق بر ايكنجى مسئله‌در ... اوچنجى بر مسئله‌ده اوطه‌مده كيمسه‌نك بولونماديغى بر زمانده اورايه

Hakkı Tarık Us Koleksiyonu Süreli Yayınları

كيرلمش اولماسيدر . . . او مجهول انسانى شو اوچ مسئلهٔ طبيعيه نتيجه‌سى اوله‌رق اوطه‌يه صوقدقدنصكره آرتق مكتوبى چكمجه‌نك ايچنه آتديرمق ايشـدن بيله دكل . چكمجـه ديديكم شى پدريمك تاقلمده ملازمت زماننـدن قالمش ، برانكليزه آثار عتيقه‌دندر ديه صـاتيله‌جق قدر اسكيمش بر چكمجه‌سـيدركه كليدى هرچيلنكرك عقل ايرديره‌ميه‌جكى درجه‌ده قاريشيق اولمقله برابر قپاغيله كنديسى آراسـنده تام ايكى پارمقلق بر ياريق واردى . بوياريقـدن كديمك الني صوقه‌رق قرابيـه چالمق اك سوكيلى عادتلرندن اولديغنه نظراً برمكتوبك كمال سهولتله كيره‌بيله‌جكنه حكم ايتمك ايجاب ايدردى ... ايشته بواينانيلماز ، آكلاشيلماز مسئله‌يى بويله آكلايوب بشقه درلو اوله‌ميه‌جغنه‌ده ايناندقدن صكره مكتوبى ارتق اوقومق صره‌سى كلدى . بودفعـه مكتوب ايكى سـطردن عبارت ايدى ، ايشـته حرفياً خاطرمده :

« ايلك مكتوبمك جوابسز قالديغنى پك طبيعى بولورم ، ذاتاً سزدن جواب آلمق اميد مجنونانه‌سنه ذاهب اوله‌جق قـدر خفت فكر صـاحبى دكلم . سزدن شرعاً ، رسماً برجواب آلنجه‌يه قدر سكوت ايتمكلكم سزك صفت محترمهٔ نسوانيتكزه مديون بر وظيفه‌در . يالكز عمر رفقى نامنك خاطره‌كزده برملتجا بولمسى رجاسنى تكريراً عرض احتراماته مساعده‌كزى طلب ايده‌رم . »

زركون ديدى‌كه :

— عمر رفقى مى ؟... نه كوزل اسم !...

نسيبه صوردى :

— مكتوب كوزل دكلمى صانكه ؟ بن اصل مكتوبى كوزل بولدم . اوقـدر كوزل بولدم كه سونجمدن اغلايه‌جقـدم . شرعاً ، رسماً جواب يوقمى ؟ يالكز بوسوز بنى احيـا ايتدى . قلبمه تازه قوت ويردى ، اوقدركه ، آز قالدى مكتوبلرك ايكيسنى‌ده المده صاللايه‌رق والده‌مه قوشه‌جقدم . « آننه باق بكا نه‌لر يازييورلر ! » ديه‌جكدم .

زركون يواشجه نسيبه‌نك النه اوره‌رق :

— چيلغين !... ديدى .

— خير ، اووقت چيلغين دكلدم ، صـكره چيلديرمغه باشلادم . اوكوندن بوكونه ... خير ، كچن كونه قـدر عمر رفقى بكك وجودينه دلالت ايده‌بيله‌جك برشى ظهور ايتمه‌دى . يالكز شوراده ...

نسيبه قلبنى كوستريوردى .

... سيلنمه‌مك اوزره نقش ايدلمش يشـيل كوزلى ، قومرال صاچلى ، مكتب اثوابلى برچوجق واردى .

زركون صبرسزجه صوردى :

— كچن كونه قدر ديوردك ، صكره برشيمى اولدى ؟

— صـافدرونانه بر سؤال ! اولميه‌يدى بويله اوزون اوزون سزه حكايه‌لر نقل ايديليرميدى ؟

[مابعدى وار]

عشاقى زاده : خالد ضيا

صاحب امتياز : كتابجى قرمت

Hakkı Tarık Us Koleksiyonu Süreli Yayınları

سوائق وتمايلات افعالى خير، رحم وشفقت، عدالت نقطه‌لرينه متوجه اولمق مساعد بر صورتده تشكل ايتمش اولان برشخص عكس صورتده تربيه كورمدكجه ويا (اخلاق) ك مرتبهٔ عال‌العاله واصل اولمش دينمكجه شوراسى قطعى صورتده معلوم اولماليدركه، سودا، تنبلك، كبر وعظمت، شهوت، هوسات نفسانيه‌يه مغلوبيت سرخوشلق ودها بوكا مماثل ديكر بر طاقم عوائد رديئه هيچ بر وقتده قوهٔ اختياريه‌مزدن نشئت ايتمامشدر. بلكه قوهٔ اختياريه‌دن ماعدا بوكبى عادات واحوالى حصوله كتوره‌جك ديكر برطاقم سوائق موجوددر.

[مابعدى وار]

حكايه

بوميدى؟

[٥٩ نجى نسخه‌دن مابعد]

— دون دكل اولبسى كون اقشام معتادم وجهله يمكدن صوكره اوطه‌مه چكيلش ايدم. اوچ سنه‌دن برى كيجه‌لرى قيشين بلوطلرى، يازين نجومى سير ايده‌رك كيرمك بنجه بر عادت حكمنه كيرمش ايدى. بنجره‌مك يانسه كلش طوريوردم. سمانيه بوكيجه‌كى كبى منجم، هوانيه بويله صاف، يينه بن اويله متفكر ايدم. بردن بره بنجره‌دن ايچريه‌يه برشى كيردى، اوطه‌مه برشى دوشدى. وهلهٔ قورقدم، نه اولديغنى آكلايه‌مدم. صوكره طيشاريه باقدق عقله كلدى، ريختم ساكن، تمامیله تنها ايدى. اوطه‌مه آتيلان شيئك نه اولديغله جكنى كورمك ايسته‌دم. كوزمه اسكمله‌نك كنارنده بياض برشى ايليشدى. اوزمان آكلادم. اوچ سنه اولكى مخابره‌نك اوچ سنه صوكره برتمه‌سى ظهور ايدييوردى. قلم بندن اول مكتوبه آتيلق ايسته‌يورمش كبى چارپيوردى، اوخلجان ايله مكتوبى آچدم. آه! زركون! بودفه‌كى مكتوب...

نسيبه صوصدى. زركون كنج رفيقه‌سنك الى طوتمق ايسته‌يه‌رك ديدىكه:

— سنى مأيوسمى ايتدى؟

— خير، بالعكس ايسته‌مديكم قدر مسعود ايتدى. اوقدركه شمدى قورقيورم. لكن، طور... مكتوبى سن كورمليسك.

اووقت نسيبه چكيجه‌سنه قوشدى، ايچ كوزنردن برينى چكدى، كوچك بردمت چيقاردى، كمال احتياطله پنبه شريدلرينى جوزدى، مكتوبلردن برينى آلەرق زركونك يانسه عودت ايتدى.

مكتوبى آچاركن پارمقلرى تيتره‌يوردى. كنج قيزلر بنجره‌نك تا اوكنه كلديلر. نسيبه‌نك الندە طوتمقده اولديغى مكتوبى اوقومق ايچون زركون ياقلاشمش، صارى صاچلرله سياه صاچلر تكرار يكديكرينه قاريشمش ايدى. سمانك بركوشه‌سندن آقان برخط ضيائى قمر ايكيسنى‌ده تنوير ايدييوردى. زركون اوقودينغنك معناسنى دها كوزل آكلامق ايسته‌يورمش كبى نيم جهرى برسسله اوقودى:

«خاطراتكزى بوندن اوچ سنه اولكى زمانه سوق ايتمكلكمه مساعده‌كزى طلب ايده‌رم. احتمال وجودندن خاطره‌كزده خفيف بر نشانه بيله براقمامش اولان براسمى مساعده ايديكزده شووقپاره سزه تكرار ايتسون. سزه هنوز افكاركزك بر ارادته، حساياتكزك برنقطهٔ توجهه مالك اولديغنى بر زمانكزده تصادف ايتمش ايدم، اوزمانكز بنم افكارمه برحكم، حسياتمه برمنصب تعيينه كفايت ايتمش ايدى. اووقت برنمايش طفلانه‌يه محمول اوله‌بيله‌جك شيلرى بوكون سزه برجديت محضه صورتنده تبليغ ايده‌بيلمك ايچون تأخير ايتمش ايدم. ايشته سزه مؤبداً محبتكزه موقوف اوله‌جق برقلب ايله بوتون حياتكزده سزى حمايه‌يى تكلف ايده‌جك بر دست صداقت تقديم ايدييورم. عمر رفقى خاطره‌كزده برياديش لطيف، قلبكزده برميل حس براقمش ايسه اونى حياتكزه تشريك ايدرسكز. سزه اوچ سنه اول خبر ويرديكم شرعى، رسمى جوابى سزدن طلب ايده‌جك اولانلر حضوركزده عرض وجود ايده‌جكلردر. بووقپاره‌يى تجديد خاطراتكز ايچون اونلره برپيشرو، تقديم حسيات پرستشكارانه‌م ايچون برواسطه اولمق اوزره تلقى ايديكز.»

زركون استفسار آميز برنظرله نسيبه‌يه باقدى:

— سنى ازدواجه دعوت ايدييور.

— ياكيليورسه‌م اويله اوله‌جق.

— نه‌يابه‌جقسك؟ بالطبع قبول ايده‌جكسك دكلى؟

نسيبه صوصدى.

— جواب ويرميورسك.

نسيبه يواش برسسله زركونه ياقلاشه‌رق ديدىكه:

— قوقيورم. ازدواج!... بوكله بكا قورقونج برشى كبى كليور.

اوزمان زركون ايچنى چكدى، باشنى اوكنه اكدرك:

— حقك وار. ديدى.

كنج قيزلر برمدت سكوت ايتديلر. صوكره زركون كندىسنه بيان مطالعه ايدييورمش كبى بطى برسسله ديدىكه:

— بز، زواللى كنج قيزلر، اميدلرينزى، خوليالرينزى بوكلهنك پردهٔ اسرارى آلتنده مخفى ظن ايدييورز، اوپرده‌نك اوچنى قالديرديغنز زمان بوتون آمالزى اوراده تجمع ايتمش بزمنتظر كوره‌جكز خولياسنده‌يز. ازدواج بزم ايچون سعادتدن، نشوه‌دن مركب برعالم، قادينلره بخش ايدلمش برجنت كبى تخيلزك، تصورمزك فوقنده كورونيور. ازدواج كلمه‌سى قولاقلرينزى اوقشامديغى دقيقه‌يه قدر بوتون افكارينز، بوتون حسياتنز اومغنايى بويوتمكه، تزيين ايتمكه، حياتك فوقنه چيقارمغه چاليشيور، اوكا روحنزى، قلبنزى ويريوورز، حيات رؤيا، ازدواج حيات ايمش كبى او وقته قدر يشامديغنزه، اووقت يشايه‌جغنزه حكم ايدييورز، صوكره برضربهٔ قضابزى اونوردن، خيالدن، مستيدن تركيب ايتديكمز عالم خياللرينك

Hakkı Tarık Us Koleksiyonu Süreli Yayınları

ایچنه آتیور ؛ ایاقلریمزك آلتنده عظیم براوچوروم ، کوزلریمزك اوکنده مخوف برافق ظلمت کورینیور . برکون ، بر لاقیردی ، بر وقعه بزه اولنمك زماننك کلدیکنی اخطار ایدر ؛ بزی بریسی ایسته‌مشدر ، یاخود سولدیکمزی مشعر بر مکتوب کلمشدر ؛ قلبمز تیترر ، حیاتك پیالهٔ سعادتی دوداقلریمزه کلمش ظن ایده‌رز . دیکر برکون المزی ایشته او ازدواج عالم خیالیسنك تمثالی قیاس ایتدیکمز آدمك النه ویررلر ؛ المز تیترر ، خزینهٔ سعادت قبضهٔ تصرفمزه کچمش حکم ایدرز . کوزلریمزده باشقه بر نور نشوه ، دوداقلریمزده باشقه برخندهٔ نشاط تیترر . حیاتمزی لطف ورفقنه ایداع ایتدیکمز آدم اونور نشوه‌یی سوندیرمیه‌جك ، اوخندهٔ نشاطی اوچورمیه‌جق ؛ دماغمزی استیلا ایدن خولیانك نارین قنادلرینی اینجیتمیه‌جك قدر نازکیٔ حسیاته مالکمیدر ؟ کیم بیلیر ؟ برکون کچرسکزکه اوکنج قادینی خمار خیالیله اولسون متسلی کوررسکز . دیکر برکون کچرسکز ، خولیالری قیریلمش قنادلرینی چیرپه‌رق اوچمش ، زواللی قادین بوتون انقاض آمالنك حال اضمحلالی قارشوسنده بوفجیع نتیجه‌یه اینانه‌میورمش کبی « بومیدی ؟ » دییور . ازدواج اویله بر بازیچهٔ حیات که بر جلوهٔ طالع سنی بیلم ، زیرا سن سوییور کبیسك ، سه‌ویلیور کبیسك ؛ بلکه بختیار اوله‌بیله‌جککی ظن ایدرسك ، بلکه‌ده بختیار اولدیغکه قناعت ایدرسك ؛ فقط بن . . .

زرکون برحکم دهاش تبلیغ ایدییورمش ، بواون بش یاشنده‌کی قیز بتون حیاتنی اوسوزیله محکوم قیلیورمش کبی حاکمانه ، وقورانه بر طور الەرق قوتلی برسسله :

— اوت ، نسیبه بن اوبازیچهٔ حیاتده طالعمی تجربه ایتمیه‌جکم ، دیدی .

نسیبه شمدی طالغین ؛ هاتفی برسس دیکله‌یورمش کبی کوزلری غائب اولمش ساکت طورییوردی .

کیجه‌نك سکون عمیقی ایچنده زرکونك دوداقلرندن صوك جمله برحکم اعدام کبی دوشدکدن صوکره ایکیسی‌ده برمدت صوصدیلر .

طالغه‌لرك آهنك طربی ، روزکارك فشافش وزانی کیجه‌نك شعر حزیننی اوقومقده دوام ایدییوردی .

کنج قیز فکرنده‌کی وسعتی ایضاح ایتمك ایسته‌یورمش کبی قوللرینی اوزاته‌رق « هیچ ! ... » دیدی .

زرکون اوقدر متهیج ایدی‌که نسیبه برشی سویله‌مکه جسارت ایده‌میوردی ، اونی برنجی دفعه اوله‌رق هیجانده کورییوردی .

فقط زرکون حسیاتنه دائما غلبه‌چالمقله مألوف ، ملال افکارینی دائما صاقلامقله مکلف برقیز ایدی . بردن دکیشدی ، نسیبه‌یه طاتلی برسسله دیدی‌که :

[مابعدی وار]

عشاقی زاده : خالد ضیا

صاحب امتیاز : کتابجی قره‌بت

Hakkı Tarık Us Koleksiyonu Süreli Yayınları

قطعی، نه‌اوته‌طرفده هزیمت‌کلیه‌اوینانه‌جق‌یکی اویون یوقدی . هوغونك قروموه‌لی صحنه‌ده اوینانه‌میه‌جق درجه‌ده اوزون اولدیغندن بو اوشنمه‌رك ایشه قویولدی، ماریون دولورمی یازدی، بواثرك اجراسی وصوك ظفرمنع اولوندی . بر غیرت دها : ئه‌رنانی اویناندی ، قازانلدی ؛ رومانتیزم تشکل ایتمش ، حکمران اولیوردی. هوغونك، دومانك، دوونی‌نك، سقریبك والخ مؤلفلرك اویونلری ، یکی رغبتلر آلقشلرله دوام ایتدی .

رومانتیزم، ادبیاتده شکلی واساسی برتجدد وتبدله سبب اولمشدر : شاتوبریان، مادام دوشتال لامارتین، هوغو، دوما، نودیه، دوونی، سنت بوو، ده‌شان، بالزاق، باربیه، ژورژسان، غوتیسه، مه‌ریمه، موسسه، ژانه‌ن، میشله، تیه‌ری، ده لاقرواته اودور رووسسو ، دوقان، به‌رلیو، فه‌لیسیه‌ن داوید، بونلر شعرده، تماشاده، حکایه‌ده، انتقادده‌و تاریخده، رسم وموسیقیده، هیکلتراشیده، رومانتیك اولدقلری حالده اویله بدایعلر وجوده کتیرمشلردرکه ، عصرك شهرت صنعتکاراسنی اعلایه سبب اولان شهامت ادبیه وصنعتکارانه بونلر اولماسه‌یدی وجود بوله‌مازدی .

محمد رؤف

ادبیات غربیه نوتلری

پارناس مسلك ادبیسی

هوغو، شفافیت افاده‌سیله شعره باشقه رونق، باشقه آهنك کتیرمشدی . شعرلرنده‌کی شدتلی هیجانك روحه ویردیکی اهتزاز نوین ، تأثیرات محیطه نتایجندن اولارق، سونوب کیتدی . ته‌ئودور دوبانویل Théodore de Banville قافیه آهنکیله هرحسی، هررنکی، هرخلجانی افاده ایتمك ایستدی؛ دفتر خیالیونه خط بطلان چکیویردی .

اون طقوزنجی عصر اورته‌سنه دوغرو شعر شخصیت دائره‌سندن چیقمغه، فکر فنی ایله غدالنمغه باشلادی . بر شخصك تأثرات حسیه‌سی یرینه فکرك مدرکات عمومیه‌سنی افاده ایتمك ایستیوردی : قلبدن قاچان الهامی فکر یقالارده او الهامی کندیسندن طلوع ایتدیرمك ایستر، دها متین ، دها ثابت شیلر الده‌ایدر. هوغونك صوك اثرلرنده‌ده شخصیت یواش یواش اورتولدیکی کبی (وینی)نك آثار متروکه‌سنده‌کی روحلی تمثاللرده (بنلکی) کاملاً سیلدیرمش قالدیرمشدی. براز (سوللی پرودوم) دن بحث ایده‌لم :

سوللی پرودوم، اشعار فلسفیه‌یه دها زیاده شدت، دها زیاده صحت‌ویردی . بر کون (غاستون پاری) کندیسنه :

کنجلکلرنده شعرلرکزی اوقویانلرك محبت وشکرانه کسب استحقاق ایتدیکز : چونکه سز آنلره محبتلرنده یاردم ایتدیکزدیر . آناتول فرانس دییورکه : ذاتاً شاعرلر بوجهته یارارلر وبوندن طولاییدرکه بزجه معززدرلر ؛ آمال مبهمه‌مزی ، مسرات مشوشه‌مزی، اکترابات مظلمه‌مزی آیدینلاتیر، هوساتمزه، اضطراباتمزه دها ایی کسب وقوف ایتدیررلر . سوللی پرودومك بتون الهاماتی شو اوچ نقطه‌دن نبعان ایدر : محبت بشریه، آرزوی فلسفه، فنه شدتلی برمراق .

منظوماتنك حسی پارچه‌لرنده صداسی هیجانلی، نفوذلیدر . بشریتك تحسساتی اینجه‌دن اینجه‌یه افاده ایدرچوق کره کندی حسیاتی آکلاتیرکن بزمکیلرینی‌ده سویلر .

سوللی پرودومك شعرلرنده بر خصوصیت وار اوده برطرفدن متین بر اسلوب ایله محاکمات فلسفیه‌ده بولنمسی، دیکر طرفدن افاده‌یه صیغیشمیان تأثراتی ، متموج خیالاتی ترجمه ایده‌بیلمسی‌در . (عدالت) عنوانلی منظومه‌سنده عدالتی کائناتك هرنقطه‌سنده آرار . نهایت وجدان بشرده بولور . (سعادت) عنوانلی منظومه‌سنده، نه‌حسیات، نه‌فکر، نه‌ده فن سعادتی تولید ایتمیوب آنجق فداکارلق حصوله کتیریر فکرنده بولنور .

شعرمزك شوصوك زمانلرده آلدیغی رونق، جیادت لفظیه، طراوت معنویه شخصیت اوزرینه برپردهٔ شفاف چکیور ؛ برکشینك انین انفعالندن زیاده قلب بشره معطوف اولان حسیاتی ، صفحات طبیعتی تدقیق ایدییور. دها کوزل، دها برکزیده ، دها خوش اولیور . فن ایله غدالنمش بریسنك سانحه‌سی دها مغدی ، دها پارلاق، دها دواملیدر. بوکون (اولو) یی اوقورکن ـ محررینه اولان کمال حرمت واحترامی منافی‌عد ایدلمسین ـ فلسفه‌نك ضعیفلکنه، عدم صحتنه قارشی کوله‌جکمز کلیر. متفنن بر آدم البت دهاقوتلی، دها اساسلی سویلر. هیچ اولمزسه یالکز حاوی‌اولدیغی فکر نقطهٔ نظرندن موقت بر زمانده ایدیٔ اعتبارده دولاشه بیلمك شائبه‌سندن بری سوزلر بولوردی . هرحالده فن ایله ادبی پنه آییرمالی ایکیسنی برطوتماملی (دفع کدر) . (لیال زاهره) صاحبنی بن پرودومه بکزه‌تیرم . بعضیلری (بودله‌ر) له مشابهت آرایورلرسه‌ده بنجه یوقدر .

خالد صفا

حکایه

بومیدی ؟

[٥٩ نجی نسخه‌دن مابعد]

— حکایه‌کی کمال دقتله دیکله‌دم . شکا یالکز برشی توصیه ایده‌جکم . سنی محافظه ایده‌جك ، سعادتکه چالیشه‌جق برپدرك ، بر والده‌ك وار . اونلردن خفی نه‌یاپه‌جق اولورسه‌ك امین اولکه هم وظیفه‌که مخالف حرکت ایتمش اولورسك ، هم کندك غائب ایدرسك . شوپنبه شریدلی مکتوبلری بویله اولدیغی کبی والده‌که کوتوروب ویررسك ، حکایه‌یی تمامیله آکلاتیرسك . بو وقعه‌ده سنی متهم کوستره‌جك هیچ برشی یوق. حتی اونی‌ده مؤاخذه‌یه سبب اوله‌جق برشی کوره‌میورم. اونك ایچون احترازه برمحل یوق دیمکدر . ایشته بنم فکرمجه سنك یاپه‌جغك شی بودر .

. .

بواقشام زرکون اوینه عودت ایدوب‌ده‌اوطه‌سنه کیردیکی وقت صویونوب یاتمق عقلنه کلمه‌دی . کنج قیزك دوشونه‌جك شیلری واردی . کندی کندیسنه اوموزلرینی سیلکه‌رك دیشلرینك آراسندن « زواللی زرکون ! » دییوردی .

Hakkı Tarık Us Koleksiyonu Süreli Yayınları

زركونك بو اقشام اولانجه حسيات مأيوسانه‌سی اويانمش ايدی . برجبر خاطره ايله حياتنك مجهوليت ايچنده عائب اولوب كيتمش اولان سوابقنه ارجاع فكر ايتمك ايستيوردی . عمرنده بر والده‌نك نكاه خنده‌ناكنی كورمش اولديغنی تخطر ايده‌ميوردی . يالكز برچوق مشكوكيت خاطرات آراسنده ويران ، مظلم براو ، اختيار فقير برقادين كورييوردی . صوكره بردن بره كنديسنی احتشام جبهه‌سی دكزك سطح صافنه عكس ايدن بومعلا بناده كورمش ايدی . اوكا متكبر ، متعظم برقادينه « خانم افندی » ، انسانه هيچ بكزه‌ته‌مديكی ، باشقه برنمونهٔ خلقت اوزرينه خلق ايدلمش برمخلوق كبی كورديكی اوغلنه « بك افندی » ديمه‌سنی اوكرتمشلردی . زركون خانم افندی‌يی سومه‌مك نه‌قدر ممكن ايسه اوقدر سومزدی . بو والده‌سز قيزله اوقيزسز قادين اراسنده‌كی مناسبت قلبيه والده‌دن محروم قالمش برقيزك زورله كنديسنه والده اولمق ايسته‌ين برقادين حقنده‌كی حسيله اولاده مالكيتك هيچ اولمزسه سوسنی بولنديرمق ايسته‌ين برقادينك اوسوسی حقنده‌كی ميلندن عبارت ايدی . اصل دنياده زركونك خيالنی تخريش ، رؤياسنی تدهيش ايده‌جك برشی وارسه اوده بك افندی ايدی . غلط طبيعت اولمق اوزره وجوده كلمش ، بشريته مخصوص خواص فكريه‌دن محروم بروجودك بشريتدن خارج برشكل ايچنده تجليسنه مثال اولمق ايچون نمونه‌كاه حياته آتيليورمش بوغريبه والده‌سنك بريأس متماديسی اولديغی قدر زركونك بر هيولای تخاشيسی ايدی . اونی هركون باغچه‌ده بر آغاجك دبينه اوطورمش ، ديشلرينك آراسنده‌كی بردال پارچه‌سنی كميرمكله مشغول ياخود دكزك كنارنده طالغه‌لرله كوروشويورمش كبی ساعتلرجه آكلاشيلمز ، بيلنمز اصوات ايله مترنم كوردكجه زركون قاچاردی . طالغه‌لرله بوابلهك واسطهٔ صحبت اوله‌جق برلسانی اولديغنه حكم ايتمش ايدی . اونی بر كيجه كندی كنديسنه اوك ايچنده قوشه‌رق مجهول برلسانده خيالنی اشغال ايدن اهواله باغيرديغنی ايشيتمه‌مشمی ايدی ؟ چهره‌سی قيزجغزك نظرينه تصادف ايتدكجه قلبی تيترر ، بينی آقمش‌ده بوش قالمش كبی آرقه‌سنه طوغری فرار ايدن آلنی ، كوزلرينك اوجلرندن سوزوله سوزوله چكه‌لرينه دوشن ، بردست غائب طرفندن مجازات ثقالتی اوله‌رق يديكی طوقاتك نشانه‌سی قالمش كبی يصی وطونوق يناقلری ، اتی‌يين صقاللری ، والحاصل كولنج ، ايكرنج چهره زركونه تعريفندن اظهار عجز ايده‌جكی برسؤ تأثير حاصل ايدردی . بعضاً بو آدمه آجيمق ايستردی ، فقط بو امكان خارجنده برشی ايدی . اوندن چيركينلكندن طولايی اوقدر نفرت ايدييوردی‌كه بونفرتله مرحمتی تأليف ايتمك قابل دكلدی .

اوده كنج قيزه احساس ايتديكی نفرتی آكلايورمش كبی تصادف ايتدكجه كين وعداوتله مملو برنظرله باقاردی . زركون اصل بونظر خصمانه‌دن اوركديكی ايچون كيجه‌لری اوطه‌سنی سورمه‌لردی .

بوكيجه بربت حزين نوميدی كبی اسكمله‌سنك كنارينه ياصلانمش غير متحرك بروضعيتده ساعتلرجه دوشوندی . كيم بيلير خاطرنده نه‌قورقورنج شيلر كچيوردی .

طرز مطالعاتی يالكز اره‌صره حزن انكيز بر نقرات كبی تكرار ايدن « زواللی زركون ! » خطابلری تفسير ايدييوردی .

ينه بوسنه‌نك شباطنك صوك كونلرندن بری ايدی . زركون هنوز ياتاقدن قالقمش ، كوركنه صاريلمش ، اوجاغك كيجه‌دن بقيه قالان آتشلرنده آياقلرينی ايصيتيوردی . خفيف ، لطيف برحرارت باجاقلرندن چيقه‌رق بوتون وجودينی خيالی بر آغوش مسخون ايچنه آليور ، كنج قزی سراپا آتشناك بر بوسه ايچنده صارييوردی .

بردن بره قاپوسنه يواشجه اورولدی . زركون بررؤيادن چيقيورمش كبی صنداليه‌سنده طوغرولدی ، دقت ايتدی . صباحلين اوطه‌سنه پك نادر كليرلردی . قاپويه بردها اورولدی . اووقت زركون چيپلاق آياقلريله خالينك اوزرينه باصه‌رق قوشدی ، سورمه‌لری چكدی . كلن خدمتجيلردن بری ايدی . زركونه ديدی‌كه :

— سزه بر مكتوب كتيرديلر .

— بكامی ؟ نره‌دن ؟

زركون مكتوبك اوزرينه آتيلدی ، ظرفك اوستنه باقدی ، يازی‌يی طانيدی . « نسيبه‌دن ! » ديدی .

نسيبه‌يی آلتی آيدن بری كورمه‌مشدی . بو مكتوبك يكی برشی اخبار ايده‌جكنی آكلادی . كنديسنه منتظر اولان برلذتدن تماميله استفاده ايتمك ايسته‌ينلره مخصوص بر حسله اوجاغك ياننه كله‌رك اسكی وضعيت استراحتی آلدی . ظرفی ييرتدی . آتيده‌كی سطرلری اوقودی :

« حياتمك فوق‌العاده بر هنكامنده قلبمی طولديران حسياته بريسنی تشريكه شدتله احتياجم وار ! نه اولديغمی نه اوله‌جغمی حس ايدوب بكا احساس ايده‌جك ، دماغمی بوروين بخار مستی آره‌سنده نصل بر جهان خيالينك سيار سرخوشی اولديغمی بكا تفسير ايده‌جك ، افكارمی دهاش ارتفاعلرده طوتان قنادلره ثقلت حقيقتدن برپارچه شی قويه‌جق بريسنه محتاجم . بواحتياجی سندن بشقه كيم تسويه ايده‌جك ؟ بيلسه‌ك زركون ، نصل بر سعادت محضه ايچنده‌يم ، چيلدرديغمه حكم ايده‌جكم كليور . افكارمی محور معتاديسندن چيقاران ، بر نقطهٔ ثابتهٔ مجهوله‌نك سيار سرسريسی ايدن حادثه‌نك نه اولديغنی بيلمك ايچون سكا بر كيجه قسم اولنی نقل ايتديكم حكايه‌نك قسم ثانيسنی ديكله‌مك ايجاب ايدييور .

« او كيجه‌سنك اصابت وحكمتی بو كون تحقق ايدن رأيكی آلديغم وقت اوكا اقتفا ايتمكده تردد ايتدم . بر كنج قيز ايچون والده‌سنك اوكنه بر دمت مكتوب آته‌رق « سنك ايكيده برده چوجق ديديكك قيز شيمدی بر كنج قيز اولمش بولنيور . ايشته اثباتی ! » ديمك براز مشكل اولديغنی سن‌ده اعتراف ايدرسك ، تردده پك‌ده وقت مساعد اولمه‌مسی ، برايكی كون ظرفنده صوك مكتوبك خبر ويرديكی طلب رسمينك اجرا ايديله‌جكی پريشانی قراريمی آيريجه تزييد ايدييوردی . نهايت بر قرار قطعی آلمق لازم اولديغنه حكم ايده‌رك هر شيئی كوزيمه آلديردم ، ابرتسی كون صباحلين اوطه‌مك قاپوسنده والده‌مك چيقمه‌سنه انتظاراً كوزتلمكه باشلادم .

Hakkı Tarık Us Koleksiyonu Süreli Yayınları

یاپه‌جغم شیئی برساعت صکره‌یه تعلیق ایتمك نظرمده عظیم بر اهمال کبی ایدی . ماهیتنی تعیین ایده‌مدیکم بر سبب بکا عجله ایتمك لازم اولدیغنی اخطار ایدییوردی . بر ارالق والده‌مك قاپوسی غیجیردادی . قاپومك اراسندن یواشجه باشمی چیقاردم . کیمی کورسه‌م بکنیرسك ؟ . . . پدیمی ؟ . . . « نه او ، نسیبه ؟ نه یاپیورسك ؟ » دیمسونمی ؟ آز قالدی ، دوشوب بایلیوردم . کمال تهالکله اوطه‌مه آتیلدم . قاپومی سورمه‌لدم ، کیدوب بر یره اوطورمغه جسارت ایده‌میه‌رك بویوك بر قباحت ایشلرکن اوزرینه واریلمش بر چوجق کبی اوراده طوردم ، براز صکره صفه‌ده ایاق سسلری ایشتدم ، بو ایاق سسلری یواش یواش یاقلاشوب تاقاپومك اوکنده توقف ایتدی . بر ال طوپوزی چویردی ، بن زانغیر زانغیر تیتره‌یوردم . آنجق والده‌مك سسنك « نسیبه ! » دیدیکنی ایشتدیکم وقت مستریح اولدم . جواب ویرمکه قوت بولدم ، « نه‌وار ؟ آننه ! » تا بوصیره‌ده قاپویی آچمش ایدم ، والده‌می قولندن چکه‌رك ایچری‌یه آلدم ، قاپویی تکرار کمال اهتمامله سورمه‌لدکدن صکره بوینه آتیلدم ، او وقت بر طوفان بوسه باشلادی ، زواللی آننه‌جکم شاشیرمش ایدی ، « چیلغین قیز ! نه اولیورسك ؟ نه‌وار ؟ » سوزلری دوداقلرمدن بوشانان بوسه‌لر آلتنده بوغولیوردی . صکره پردن بره عقلم باشمه کلدی ، قوللرم بیمجال ایکی یانمه دوشدی ، قانم بر فوران آتش کبی یاناقلریمه هجوم ایتدی . دوداقلرم تیتره‌دی ، قارشومده بربت حیرت کبی طوران والده‌مك ینه قوللرینه آتیله‌رق هونکور هونکور اغلامغه باشلادم . والده‌م آرتق حیرتدن حیرته دوشیوردی ، ایشته او وقت شهاق بکا ایچنده یوارلانان برسلسلهٔ اصوات آراسنده حکایه‌یی نقل ایتدم ، والده‌م مکتوبلری ایسته‌دی . تیتره‌یه‌رك ویردم ، درین بر نظرله کوزلریمك ایچنه باقدی ، وجودم بو نظرك آلتنده اریییور ظن ایتدم . هیچ برکلمه سویله‌مکسزین اغیر اغیر اوطه‌دن چیقمغه باشلادی . بر صدای مددجویانه ایله « آننه ! » دیدم ، هیچ جواب ویرمه‌دی اولدیغم یرده طونمش کبی طوردم ، بش دقیقه صکره والده‌مك اوطه‌سنده والده‌مله پدریمك سسلرندن مرکب بر قهقهه پاطلادی ، حکایه‌نك پدریمه‌ده اکلاتیلمش ومکتوبلرك کوسترلمش اولدیغنی حس ایتدم ، قهقهه دوام ایدییوردی ، ایشیتمه‌مك ایچون قولاقلریمی طیقادم .

« والده‌مك اوطه‌دن چیقارکن باشلایان سکوتی نه‌قدر دوام ایتسه بکنیرسك ، تام سکسان ایکی کون ! . . . بو سکسان ایکی کون ظرفنده‌کی اضطرابمی تفصیل ایده‌مم ، فقط سکسان اوچنجی کون . . . او وقت استانبوله عودت ایتمش ایدك . . . سکسان اوچنجی کون والده‌م کوله‌رك یانمه کلوب‌ده « عمر رفقی بکك نشان یوزوکی ! » سوزلریله پارماغمه ایری بر یاقوت طاقدیغی وقت حس ایتدیکم حالی‌ده تفصیل ایده‌مم .

« حکایه‌نك بوقسملرینی سندن تمامیله صاقلامش ایدم . ذاتاً سن‌ده واقف اولمغه مراق ایتمیور کبی ایدك . فقط آرتق صاقلامق قابل اولمیه‌جق . بو کون عمر رفقی بکك منکوحه‌سی‌یم ، بر هفته صکره‌ده زوجه‌سی اوله‌جغم . بومکتوبی سکا دعوت

تذکره‌سی اولمق اوزره یازمق ایسته‌مش ایدم . نصل یازدیغمی بن‌ده بیلمیورم . یالکز شو قدرینه واقف اولمقلغك کافیدرکه کله‌جك هفته چهارشنبه کون کلین خانمه وظیفهٔ رفاقتی ایفا ایله مکلفسك . »

زرکون مکتوبی بیتیردیکی وقت بر مدت دوشوندی . الندن دوشن مکتوب یواشجه قایوب خالینك اوزرینه دوشدی ، ینه بو صره‌ده زواللی قیزك کوزلرینك اوجندن ایکی قطره یاش تیتره‌یه‌رك آقوب کیتدی .

چهارشنبه کون زرکون استانبوله اینمش ایدی . دنیاده حیاتك اك اوزون برکیجه‌سی واردرکه زفاف کیجه‌سندن اولکی شب بی‌انتهای انتظاردر . ساعتلرك یلقوانلرینه زنجیرلر طولاشمش کبی یورومك ایسته‌مز ، کونش باشقه برمجرای فضایه صاپمش کبی رنك فجر سمایی ترك ایتمك ایسته‌مه‌ین ظلامی آچماز ، کوزلر برانتظار عجولانه ایله ساعتدن سمایه ، سمادن ساعته طولاشیر ، خیر یورومه‌یور ، کیجه بیتمه‌یور . اوکیجه ایکیسی‌ده اویومادیلر . یاتاقلرنده دوندیلر ، اویومق ایچون اوغراشدیلر ، حتی ایرتسی کون ایچون قوته محتاج اولان نسیبه اویویه بیلمك ایچون کوزلرینی صیقیوردی . قابل دکل ، اولمیه‌جق . صوکره ایکیسی‌ده متفقاً قرارویردیلر ، قالقوب اوطوردیلر . .

بوکیجه نه‌لر سویله‌دیلر ، یاخود نه‌لر سویله‌مدیلر بوقابل ضبط دکلدر . صباحك ایلك خنده‌لری زمین سمانك اوزرندن اوچوشدیغی صره‌ده زرکون ایچون نسیبه‌یی کیدیرمك وظیفه‌سی باشلادیغی وقت اوبیتمز توکنمز محاوره‌سنك‌ده صوك پارچه‌لری الآن دوام ایدییوردی .

نسیبه اوطه‌سنك برجهتنی اشغال ایدن آینه‌سنك قارشوسنده کندیسنی اسکمله‌یه صالیویرمش ، زرکون النده‌کی بویوك برسونکرله کردنی ، اکسه‌سنی ، قوللرندن صیریلوب بروضعیت مهملانه ایله دوشن کوملکنك آچیق براقدیغی یرلری سیلدکجه کنج قیز وجودینك اوزرندن بارد فقط خوش بر سلسلهٔ بوسه‌جریان ایدییورمش کبی برحظ غریب طورییوردی . کوزلری نیم قاپانمش ، دوداقلری تیتره‌ك ، قوللری ایکی طرفنه صارقمش ، زرکونك آرزوسنه وقف ارادات ایتمش برحالده دییوردی‌که :

— نه قدر کلفت ! انسان ایکی کون صوکره قارشوسنه اولدیغی کبی چیقه‌جغی برآدمی ایلك دفعه قبول ایتمك ایچون بوقدر . . . لکن ، سونکر نه‌قدر ایصلاق . . . ینی اونك قارشوسنه مکمل بر اوکسوروکله چیقارمق ایسته‌یورسه‌ك اوباشقه . . . اوت بوقدر زحمت ایتمه‌لیمیدر ؟ . . . شمدی باق ، یالکز صاچلریمك طارانوب طوپلانمه‌سی ایچون امینم‌که برساعتدن زیاده صرف ایده‌جکز . . . برکره یاپیله‌جق ، اونی بکنمیه‌جکز ، اوبوزوله‌جق ، باشقه برصورتله طارانه‌جق ، اوده خوشمزه کیتمیه‌جك ، ینه دکیشه‌جك ، ینه یاپیله‌جق ؛ نهایت بش آلتی کره بوزولوب یاپیلدقدن صوکره هم سن هم بن آرتق یورولمش اولدیغمز ایچون بردانه‌سنی بکنمکه مجبور اوله‌جغز . حالبوکه اوصوك یاپیلان آرتق یورغونلقله یاپیلمش اوله‌جغی ایچون اك فناسیدر .

زرکون شمدی نسیبه‌نك صاچلرندن برقسمنی النه آلمش ایدی . طراق برتماس خفیف ایله

Hakkı Tarık Us Koleksiyonu Süreli Yayınları

قايوب چكيلدكجه نسيبه‌نك باشى خفيف برميل ايله زركونه تقرب ايدبيورايدى .

زركون ديدى‌كه :

— باشكى نه قدر كوشك طوتيورسك ... هم بنى بويله لاقيردى‌يه طوتمه‌جقسه‌ك ممكن دكل بيتيرمه‌ميز ...

نسيبه باشنى چكدى : — يوق ! باق ، اوكا كلهم ... بنى شمدى لافيردى ايتمكدن منع ايده‌مزسك ... بن قاچ ساعت سكوت ايده‌جكم بيليرميسك ؟

زركون صاچلرى تكرار طوتمغه چاليشه‌رق كوليوردى : — صوكره‌ده قاچ ساعت لافيردى سويليه‌جكسك ؟

— او ! ... اونى بيلم ؟ فقط اويله ظن ايدبيورم‌كه سويليه‌جكم شيلر قولاى قولاى بيتمه‌جك ...

نسيبه برهيجان حسياتله زركونك الارينى ياقه‌لادى :

— آه زركون ! نه قدر بختيارم ، بيلسه‌ك ! دوشون . سنه‌لرجه خاطره‌سنه وقف روح ايتديكم آدم بوكون قارشوممه كله‌جك ، المى طوتمه‌جق ، قولمى آله‌جق ، شويله قارشوممده اوطوره‌جق ، هنوز ايشيتمه‌ديكم برسسله بكا ايشيتمه‌ديكم برقصيده‌ى عشق اوقويه‌جق . تجسم ايتمش برلسان شعر ، برصورت آلمش روح ، وجود بولمش براميد ، تحقق ايتمش برخيال كبى سويليه‌جك ، اونى ديكليه‌جكم ، آغزندن دوكولن زمزمهٔ روحپروره دمكبر اولان قلبنك ضرباتى ايشيده‌جكم ، «سويبورم!

سويبورم . » ديمه‌جك ، جواب ويرمك ايستيه‌جكم‌ده روحم قوپوپ‌ده چيرپنه‌رق اياقلرينه آتيلير قورقوسيله جسارت ايده‌مه‌جكم ، الى‌اله تماس ايتديكى وقت اصلا حس ايتمديكم برعشهٔ برقيه ايله تيتره‌مه‌جكم ؛ حيات نظرمده اويله معنوى ، اويله خيالى برحال آله‌جق‌كه اوليورم ظن ايده‌جكم ... بونلر هپ بوكون اوله‌جق ... شمدى ، بر آز صوكره بوسعادتى قارشومده مجسم اوله‌رق كورمه‌جكم ... زركون ! نه‌قدر بختيارم ، حس ايدبيورميسك ؟

زركون كولمكه چاليشيوردى . اوت زوللى قيز ! نسيبه نه‌قدر بختيار ، حس ايدبيورميسك ؟... كيم بيلير ؟ احتمال لزومندن زياده حس ايدبيوردى .

نسيبه سويله‌مكده دوام ايدبيوردى . زركون آهسته آهسته ، برسكوت متخيلانه ايله پارماقلرينك اراسندن برنسيم طيار كبى آقان صاچلرى طوپلايور ، قيويريور ، طارايور ، اوپريشانى ايچنده بر انتظام جيقاريوردى .

بردن نسيبه باغيردى : — او ! ايشته بوفوق‌العاده ! ... او اوركوبى شويله قيويروب تيه‌يه قدر چيقاره‌جقسك ، دكلمى ؟ بونم عقلمه كلمش ايدى اما بويله فكرلره برصورت ويرمك ايچون انسانك سنك كبى پارمقلرى اولمالى ...

نسيبه زركونك پرمقلرينى اوپمكه چاليشيوردى . زركون ديدى‌كه : — راحت طورمازسه‌ك شمدى صاچلر المدن بوشانه‌جق ...

زركون طرافنى براقدى . اوركويه صوك ايكنه‌يى صوقدقدن صكره براز چكيلدى ،

فورچه‌سنك برضربه‌سنى سيرايدن برر ساعم كبى پارماقلرينك آره‌سندن جيقان بوشكلى برمدت تماشا ايتدى . نسيبه‌ده كوزلرنده پارلايان برر اطمينان ايله آينه‌دن باشنه باقيوردى .

بر اراللق ديدى‌كه :

— باشم اوقدر دكيشمش‌كه بونمك اوستنه باشقه برباش كچيرمشلر ظن ايده‌جكم كليور .

صوكره سونجيدن قوشدى ، اغزينى اوزاتدى ، زركونك حزين برتبسمله اهتزاز ايدن دوداقلرندن اوپدى ، «كلين اولورکن بن‌ده سكا بوكا بكزر برباش ايجاد ايدەيم» ديدى .

شمدى اوخاتى برر برر اوطه‌يه طوپلانيور . دى . اون دقيقه صوكره هركس كلينك اطرافنى آلدى . ارتق صيره البسه‌يى كيديرمكه كلمش ايدى . بومشكل وظيفه ساعتلرجه سوردى . زركون اوندن‌ده مظفراً چيقدى ، صوكره كلينك باشنه سمادن برشهاب سعادت دوكولمش كبى مجوهرلر طاقيلدى ، نسيبه شمدى اوقدر فوق‌الطبيعه بر كوزللك ايچنده پارلايوردى‌كه هركسى برحيرت وحيرت استيلا ايتمش ايدى . فقط مبهوت وحيران طورمغه وقت يوقدى . مدعوين اوطه‌لرى ، صفه‌لرى طولديرمشلر ؛ كلينى كورمك ايچون كورلتى ايدبيورلردى . حتى برارالق «كوكى كليورمش ؟» سسلرى ايشيديلدى ، والده‌سى تيتره‌مه‌رك نسيبه‌نك باشنه دووا غنى آتدى . بش دقيقه صوكره اوطه تمامیله بوشانمش ، يالكز زركون قالمش ايدى . اونك قالديغنى كيمسه فرق ايتمدى ، اورادە ساعتلرجه ساكت ، حزين ، متفكر قالدى . صوكره كنديسنى ارادقلرينى حس ايتدى . كوكى كلمش كچمش ، شمدى كلينه رفاقت ايتمك ايچون كنديسنه احتياج واردى . زركون انجق اووقت هنوز كيمه‌مش اولديغنى فرق ايده‌بيلدى ...

نسيبه كنديسنه منتظر ايدى . زركون اوى طولديران غلبه‌لكك آره‌سنده كمال مشكلاتله پول آچه‌رق كورونديكى وقت نسيبه‌نك بوغون كوزلرنده برشعلهٔ ممنونيت پارلادى . زركون باشنه اوطوردى . هركسك نظرى كنچ قيزلرك بولندقلرى نقطه‌يه مركوز ايدى . بوانظار ثابته آلتنده نسيبه ايسته‌ديكى كبى سويليه‌ميور ، زركون ايسته‌ديكى كبى دوشونه‌ميوردى . مع‌هذا پنلرنده‌نك توك لاقيردلر تعاطى ايدبيله‌بيلدى .

بر آرالق نسيبه دووا قارينك اوزرنده طوتدى . يغى منديلنك آلتنده ديدى‌كه :

— مسعوديتمك درجه‌سنى شمدى تعيين ايتمكه باشلايورم ، بن حقيقةً برشى اوليورمشم‌كه آكلايه‌ميورمشم .

زركون حزين برتبسمله شوجوابى ويرمش ايدى :

— كلين اولديغكى بيلهيورميدك ؟ ... —

براز توقفدن صكره كنديسنه بيان مطالعه ايدبيورمش كبى كوزلرينى قالديرميه‌رق علاوه ايتدى : — انسانك حياتنده مسعود كچن دقيقه‌لرى نه‌قدر آزدر . اودقيقه‌لرده ماهيتى آكلاشيله‌رق برحال سكر ايچنده كچيور . مسعوديت برخيال كبى كوزلرمزى بولانديره‌رق اوچيور ، دائما موجود ، محسوس قالان برشى وار : واهيت حيات ! —

Hakkı Tarık Us Koleksiyonu Süreli Yayınları

زرکون شمدی کوزلرینی قالدیرمش دوغریدن دوغری یه نسیه یه خطاب ایدییوردی ـ بوکون سن ماهیتی مجهول بر نشوه‌نك سرمستیسك، یارین دماغکی بورون بخار خمار صیریلوب چکیلدیکی وقت نه بوله جقسك ؟ اوفق بر تبدلله هرکونکی حیات دکلمی ؟ بزی مسمود ایدن وقوعات دکل ، او وقوعاتده‌کی یکیلك ، بشقه‌لقدر . اویکیلکلر اسکیوب او بشقه‌لقلر عادیلشدیکی وقت امین اولکه وجودینه اعتقاد ایتدیکك سعادتك کولکه‌سنی کورمیه جکسك . — زرکون براز دوشوندی ، سویله‌دکلرینه ندامت ایتمش بر طور محزونانه ایله کوزلرینی ایندیردی ـ سکا بویولده ادارهٔ لسان ایتدیکم ایچون بنی اعفوایت ، یلم نه ایچون احتیاطسزلق ایتدم ...

اوت، زرکون نه ایچون بو طرز لسانی استعمال ایتدیکنی بیلمیوردی ، بیله‌مزدی . یالکز بر شی حس ایدییوردی : بریره قاچمق ، تنها بریره التجا ایتمك، یوزی قویون بر کوشه‌یه قاپاتمق، آغلامق، داعا آغلامق ...

نسیه متعجبانه بر نظرله رفیقه‌سنه باقدی . اونی اوقدر حزین ، چهره‌سنی اورتبه غم آکین کوردیکه مطالعاتی جرحه جسارت ایده‌مدی . بر مدت ایکیسی‌ده سکوت ایتدیلر، صکره آرالرنده بر قاچ کله دها تعاطی ایدلدی ، شمدی محاوره‌لری هیچبر اوزرینه جریان ایدییوردی .

بر زمان کلدیکه آرتق مسافرلر چکیلمکه باشلادی . اقشام تقرب ایدییوردی . او وقت زرکون آیاغه قالقدی، نسیه‌دن استدعای مساعده ایتدی، آرتق عودت زمانی کلمش ایدی .

بو دقیقهٔ وداع کنج قیزلر ایچون مهم بر دقیقه ایدی . بونلرن صکره تلاقیلرنده‌او وقته قدر بیلرنده جاری اولان صمیمیت مناسباتك آره‌سنه بر جدار بارد چکیله‌جکنی ایکیسی‌ده حس ایدییوردیلردی . کنج قیزلرله کنج قادینلر آره‌سنده بر اوچوروم واردرکه اونك اوزرندن دوداقلر کوچ اوزانیر . نسیه آیاغه قالقدی، زرکونه دوداقلرینی اوزاتدی، کنج قیزلر کندیلرینه ناظر اولان بوخلق حضورنده اوپوشدیلر، آیرلدقلری وقت ایکیسی‌ده کوزلرینك اوجنی طیرمالایان بر قطره یاشی سیلیورلردی .

• •

زرکون یالی‌یه کلدیکی وقت اقشام اولمش ، اطرافی قاراکلق استیلا ایتمش ایدی . کنج قیز کیمسه‌یی کورمك ایسته‌میه‌رك اوطه‌سنه آتیلدی ، اثوابلرینی چیقاردی، شاشیرمش کبی برحال پریشان ایله اوطه‌سنده طولاشدی، صکره بردنبره یاتاغنك اوزرینه آتیلدی ، سینه‌سندن طغیان ایده‌رك بوغازینی پارچه‌لامق ایسته‌ین خنجقرلری صالیوردی، هونکور هونکور آغلادی .

ساعتلرجه بویله یاتاغنده فیورانه‌رق ، بوتنهائی ایچنده بتون یأسلرینه بر مجرای سربست براقه‌رق آغلادی .

[مابعدی وار]

عشاقی زاده : خالد ضیا

صاحب امتیاز : کتابجی قره‌بت

Hakkı Tarık Us Koleksiyonu Süreli Yayınları

ایدەرك مطالعەلرینی حکایه مراقلرینه فرانسزجه ترجمەلرینی فرانسزجه بیلنلره توصیه ایدەرم .

میس اوستەن حکایەلرینك وقوعاتنی ولایتده ایکنجی واوچنجی صنف اصیللرك اقامت ایتدکلری قیر کوشکلرنده وکوچوك شاتولرده کچیرر . بو صنف خلقه انکلیزلر Gentry دیرلر . مؤلف بونلرك انکلترەیی برچوق مشکل موقعلرده خلاص ایدن بو صنف خلقك استقامت وفکر دیندارانەلرینی . اخلاقجه غیر قابل مسامحه مکانتلرینی تصویر واثبات ایدر .

بوکا مقابل، نقایصیله عقائد باطلەسنی ده ذکر ایتمشدر .

میس اوستەنك تصویر ایتدیکی قادینلر ملك دکلدر . بونلرك ده ضعفلری وارسەده مجازات وعقوبتنی کوروب تصفیهٔ نفس ایدرلر . حیاتك ایلك مرارتلری ، بر کبر مجروحك تألماتی ، غیر مقبول والدانمش بر عشقك آلام خفیەسی ، نهایت بر کنج قیز قلبنك هیجان نامنه حفظ واحتوا ایتدیکی شیلر نامنه نه وارسه میس اوستەن بونلری کشف ایله ایلك دفعه تصویره موفق اولمشدر .

. .

همان دیه بیلیرم که دانیەل دوفوئەنك ایلك حکایه اولدیغی مسلم اولان روبنصین قروزوسندن والطەرسقوطەقدر انکلترەده نشر اولان حکایەلرك جملەسنی طنیدق اوقودق . فقط بونلره نه بر مطالعه نه بر تتبع هیچ برشی دیەمیەجکمز معلوم اولوب برر ساده نوطه کبی تلقی ایتمك لازم کلیر .

ذاتاً اثرلرك ده دها زیاده تعمیقه درمانلری اولمدیغی ده معلوم اولمق لازم کلیر . انکلترەده حکایه نامنه آنجق اون طقوزنجی عصرك قسم اخیری مؤلفلرندن دیقنس ، ثەقرەی ، جورج ئەلیوط ونهایت برقاچه انحصار ایدن حکایەنویسلرك اثرلری قاله آلنمق لازم اولوب حالبوکه اونلرك نه اولدقلرینی نه یاپدقلرینی کوسترمك ایچون اوتەکی حکایەلری ده طانیمقلغمز لازم اولدیغندن دها مختصر کچمك ایجاب ایدر کبی کورینن بو بحثلری — بردها یازلمسی لازمکلمەسون دیه — اطنابه مجبور اولدق .

برنجی دورك صوکی

محمد رؤف

حکایه

بومیدی ؟

[٦١ نجی نسخەدن مابعد]

هوا صوغوقدی ، اوطەسنده آتش یانمامشدی ؛ فقط زرکونك کوزلرندن ، آغزندن ، وجودینك هرطرفندن آتش فیشقیرییوردی . بر آرالق یتاغنك ایچنده طوغرولدی ، قراکلقده دلی کبی اطرافنه باقدی ، مدهش برحمانك تحت تأثیرنده ایمش کبی نه اولدیغنی دوشونەمیوردی . یالکز بر احتیاج طویدی . هوا آلمق ، وجودینی یاقان بو آتشدن قورتولمق .

یتاغندن آتلادی ، قراکلقده اللریله طوتونەرق قپویەقدر کیتدی ، سورمەسنی چکدی ، طیشاری یه چیقدی .

هر بر مظلم ایدی . هرکسك اویودیغنه حکم ایتدی . بر سائر فی المنام کبی ایلرلەدی ، مردیونلردن

ایندی ، تاباغچه قپوسنه قدر کیتدی . آنجق اوراده چیبلاق اوموزلرینه چارپان قیش روزکارندن برحظ طویدی . برر خیال متحرك کبی کولکەلری اهتزاز ایدن آغاجلردن کیجەلره مخصوص اومخوف هیولالردن قورقمیەرق یورودی .

ظلمتلر ایچنده روزکار بر فشافش خفیف ایله کچیور ، بلوطلرك آرەسندن آقان بر خط ضیای قمر کولکەلره بر حرکت ویرییوردی . زرکون غیر حساس کبی باغچەنك اك درین بر نقطەسنه قدر ایلرلەدی . هیچ برشی کورمیور ، هیچ برشی طویمیوردی . فقط بردن بره غریب ، وحشی برسس ایشیتدی . اولدیغی یرده طونمش کبی طوردی . بو سسك نرەدن کلدیکنی کورمك ایچون پیش نظرنده ظلمتلرك چکدیکی پردهٔ کثیفی یارمق ایستەیورمش کبی کوزلرینی آچدی ، شمدی قلبنی مدهش برقورقو استیلا ایتمشدی ، وجودی زانغیر زانغیر تیترەیوردی .

ناکاه کوزلری تا قارشوسنده ، قراکلقده دها قراکلق بر ستون تشکیل ایدن بر آغاجك دیبنده ایکی کوزك ؛ اوت ، پارلاق ، درین ایکی نقطهٔ لامعەنك بر مرکوزیت وحشیه ایله کندیسنه نکران اولدیغنی کوردی .

زرکون درحال آکلادی . اوراده ، ایکی آدیم اوتەده پارلایان بو برچفت کوز ، اوایدی . اوت ، او ! ...

کنج قیز فرار ایتمك ایستەدی ، فقط رؤیالرده فرار ایدلمك ایستەنن تهلکەلی زمانلرده اولدیغی کبی اعصابی چوزولدی ، کوزلری دوندی ، بوتون بو وجود لرزان سراپا بر فریاد استمداد کسیلمش کبی باغیردی ، هیهات ! کیجەنك عکس صداسیله قارشوسنده کوزلری پارلایان شخصك قودورمش بر صیرتلان کبی خومورتیسندن بشقه بر جواب آلمادی .

شمدی آغاجك آلتندن بر کولکه قالقمش قوللرینی اوزاتەرق ایلرلەیوردی . زرکون اوموزلرینه ایکی پنجەنك چارپدیغنی حس ایتدی . بو ضربەنك عکس صدمەسیله یووارلاندی . شمدی کنج قیز یر اوچورومه دوشیورمش کبی باشی دونیوردی ، هیچ برشی حس ایتمەیوردی .

زرکون بر روزکار قضا اصابت ایتمش ، پژمرده اولمش بر چیچك کبی بو حیوانك مقهور وحشتی اولمشدی .

بو قودورمش وحشی بر حیوان کبی خومورداییوردی ، آیاغه قالقدی ، وحشی بر نظرله اطرافنه باقدی ، سامعه خراش بر قهقهه ایله کولدی . صکره قوشمغه باشلادی . باغچەنك دکز جهتنه کیدن بر یولنده قوشان بو کولکه ایله کیجەنك سکون عمیقی ایچنده عکس ایدن او قهقهه بواش بواش سونوب کیتدی .

زواللی زرکون ایسه اوراده بیروح کبی سریلوب قالمشدی . ایرتسی کون زرکونك وجود لایعقلنی باغچەنك بر کوشەسنده بولدیلر . حریف غائب اولمشدی ، دکز کیم بیلیر ؛ اوشین بشریتی هانکی مجهول برنقطەیه آتمشدی ؟

. .

بو وقعەدن اوچ سنه کچمشدی . زرکون شیمدیکی حیاتی تماماً برحیات ماتمدن عبارت قالان خانمنه بذل نفس ایتمش ، کندی یأسنی اونی تسلیەیه

Hakkı Tarık Us Koleksiyonu Süreli Yayınları

استخدامه مجبور قالمش ایدی . اومدهش کیجه‌یی تعقیب ایدن کونلری زرکون حیات وممات آوه‌سنده، جانسوز برحمانك جنت قاهره‌سی آلتنده کچیرمش ایدی ، فکرنده حقیقتی برنبذه کوره‌بیله‌جك قدر برتیقظ حاصل اولدیغی وقت کنج قیزك ایلك وظیفه‌سی ضعفدن تیتره‌ین قولنك اوزرینه طایانه‌رق یاتاغنده براز طوغرولمق، یانی باشنده برنکاه کریه ناك ایله کندیسنه نظره کیر اولان ماتمزده والده‌یه اك بلیغ نطقلرك ثروت معانیسنی احاطه‌دن عاجز قاله‌جغی برنظر تسلی ایله باقمق اولمش ایدی. اووقت اوغلنی غائب ایدن اووالده‌ایله شعر حیاتنی غائب ایدن بوکنج قیز آره‌سنده‌مدید، پرتأثر، کریه‌ریز برانصباب نظر وقوعه کلمشدی . بو نظرده نه‌لر واردی ! او ایکی نکاه ماتم نه‌لر تقریر ایدییوردی . اوغلنك هیچیٔ حیاتندن صکره مماتنه آغلایان او والده آرتق قادین اولمقسزین قیز صفتندن محروم اولان بو بدبختدن استدعای عفو ایدییور ، حیاتنك بربازیچه اولدیغنه قناعت ایتدکدن صکر برکون او اویونجاغك برصدمهٔ قضا ایله قیرلدیغی کورن اوزواللی ، قارشوسنده‌کی والده‌نك ماتمنه تمامیله اشتراك ایله‌یوردی .

زرکون ، زواللی کوچوجك مخلوق! حیاتی، بشقه‌لرینك کولمه‌سنه آغلامه‌سنه اشتراکدن عبارت دکلمی ایدی ؟ او حیاتده کندیسنه عائد، صرف کندیسنه مخصوص برشیمی واردی ؟ کندی حیاتی کندیسی ایچون استعماله صلاحیتی وارمی ایدی ؟

زرکون او بویوك خسته‌لقدن قالقدن صکره او کیجه‌یی، او وقعه‌یی اخطار ایده‌جك برکلمه ایشیتمه‌دی، برمعنی حس ایتمه‌دی . ماضی تمامیله منسی ایدی . بو اوده یالکز برشی حکمران ایدی : ماتم !

بو ماتمك زرکون اك روحانی برخیال حزینی اولمش ایدی . مائی کوزلرنده‌کی خنده شمدی عمیق برنظرهٔ نفرت ، اینجه دوداقلرنده‌کی تبسم غمناك برتقلص ملال ایدی . شفافت تنی انجماد ایتمش ، صاچلرینك نوررزرینی سونمش، بوتون بووجود برظل مظلم ماتم اولمش ظن اولنوردی . زرکون لقردی سویله‌مزدی، دوشونور کبی کورونوردی. حال بوکه آرتق دوشونمه‌یوردی، حتی دنیاده اك سودبکی برشی وارایدی : آغلامق ؛ اوندن‌ده واز کچمش ایدی . اوچ سنه‌دنبری کوزلرندن برقطره یاش چیقمامش ایدی . آغلامق هنوز تمامیله مأیوس اولمادیغمزه ، هنوز یأسمزك ایچنده برآرزویه مالك اولدیغمزه دلالت ایتمزمی ؟ زرکون آغلامغه لزوم کورمه‌یوردی ، نه‌ایچون، نه‌یه آغلاسون ؟ ...

فقط انسانك حیاتنده بعض دقیقه‌لر واردرکه سنه‌لرجه امتداد ایدن وقایعك احضار ایتدیکی مبنای متین حسیاتی صار صار ، زیر وزبر ایدر . زرکونك ، اوچ سنه‌دن بری انقراض حیاتنه برقطره کریهٔ تحسر دوکمه‌ین او مأیوس قیزك برکون بردقیقه کلدی که قلبنی تعطیل ایدن ثقلت یأس آلتنده بوتون حسیاتی فوران ایتدی ، اوچ سنه‌دنبری اودقیقهٔ هیجانه منتظر اولان طوفان سرشکی بوشاندی .

هرجمعه کونی بریره کیتمك ، برهفته متمادیاً قپاندقلری ماتمخادن چیقوب برایکی ساعت طولاشمق معتاد حکمنه کیرمش ایدی . او کون اختیار قادینله کنج قیزایکی کشی میرکون قوروسنك خفی برطرفنده کزییورلردی . زرکون بردنبره طورمش ایدی . قارشولرندن طبقی کندیلرینك تشکیل ایتدیکی چفته

مشابه براختیار قادینله برکنج قادیندن متشکل برچفت ایلرله‌یوردی .

زرکون بونلری درحال طانیدی . نسیبه‌نك ایله والده‌سی ایدیلر .

ایکی رفیقه اوصوك کیجه‌دن ، نسیبه‌نك کلین ، زرکونك قربان اولدیغی کیجه‌دن بری یکدیکرینی کورمه‌مش ایدیلر . نسیبه بشقه برطرز حیاته کیرمش، زرکونی بشقه برعالمده براقمش ایدی . ایکیسی‌ده یکدیکرینی آرامامشلردی . بوکون ، اوچ سنه صکره ، انتظار ایتمه‌دکلری برزمانده تصادف ایتدکلری وقت ایکیسی‌ده برثانیه ظرفنده بوتون شباب خاطره‌لرینی حیات بولمش کوردیلر ، یکدیکرینه آتیلدیلر . اوقدر متأثر ایدیلرکه لقردی سویلیه‌میورلردی . برمدت یکدیکرینی ساکتانه سیر ایتدیلر ، ایکیسنك‌ده کوزلرنده براحتیاج حسجال اوقونیوردی . ایکی اختیار قادینلری برسدیرك اوزرنده یالکز براقدیلر . اونلرك‌ده حسجاله احتیاجلری واردی . نسیبه زرکونك قولنی طوتدی، یالکز قالمق ایچون عجله ایدییورمش کبی سریع آدیملرله چکدی کوتوردی . قورونك تنها برکوشه‌سنده برقمریه‌یه کیتدیلر ، اوراده اوطوردیلر ، الآن سکوتی بوزمغه جسارت ایده‌میورلردی . نهایت نسیبه اوزون برکوکس کچیردکدن صکره باشلادی .

— سنی هیچ مأمول ایتمدیکم برحالده کورو-یورم ، زرکون ! نه‌قدر تبدل ایتمشسك ؟ اوچ سنه‌لك برزمان برانسانی بوقدر تغییر ایده‌جك قدر قونی حائزمیدر ؟ نه اولدك ، زرکون ، نه اولیورسك ؟

نسیبه شمدی رفیقه‌سنك اللرینی طوتیوردی ، ایکی کنجلر ، قورونك بو غائب اولمش نقطه‌سنده ، اوچ سنه‌لك برافترقدنصکره ، قلبلری احتیاج بکا ایله مملو ، کوزلری برکثافت نظرله منجمد ، یکدیکرینه باقیورلردی .

زرکون برشی سویله‌مه‌مك ایچون دوداقلرینی اصیرییوردی . چهره‌سنك رنکی اوچمش ، باشی بیمجال قالمش‌ده براستناد کاه ارایورمش کبی صاغ طرفنه برادای یتیمانه ایله صارقمش ، طورییوردی . بوحال پك بلیغ برمجموعهٔ یأس تشکیل ایدییوردی . نسیبه بوحزنك بلاغت افاده‌سنی حس ایتدی . دیدی که :

— اکلایورم ، زرکون ! بدبختسك !.. نه اولدك ؟ نه‌یك وار ؟ دیمکه لزوم کورمم . خسته‌سك دکلمی ، زرکون ، سن‌ده بنم کبی خسته‌سك ، دکلمی ؟

کنج قادین تیترك براله قلبنی کوستریییوردی . اوراسندن خسته اولدیغنی سویله‌مك ایسته‌یوردی . زرکون برنکاه تعجبله باقدی . « نصل ؟ سن‌ده‌می؟» دیمك ایسته‌دیکی اکلاشیلیوردی .

نسیبه بوسؤال ساکتك جوابنی برطغیان حسیات ایچنده ویردی .

— اوت ، بن‌ده !... ذاتاً بونتیجه‌یه چوقدن انتظار ایتمه‌لیدم ، موهوم برسعادتك خیالنه الدانمش ایدم . کوزلرمك اوکنده ، یولمك اوستنده برنقطهٔ لامعه مهتز برخندهٔ ضیا ایله کولومسه‌یه‌رك بنی جذب ایدییوردی ، اوکا طوغری یورو یوردم ، هر آدیمم بنی اوکا تقریب ایدییور ظن ایدییوردم . اوپارلاق نقطه برحیاتك فوقنده برعالم کبی فکرمه

Hakkı Tarık Us Koleksiyonu Süreli Yayınları

هدف پرواز اولمش ایدی، اوراده برشی بوله‌جغم امیدنده ایدم! خوایا، او آفت حیات، بکا قنادلرنی ویرمش ایدی، دائما اورایه‌ایلرله‌یوردم، دائما اورایه قوشیوردم. برزمان کادی‌که آرتق واصل اولدم، اونی یدحکمه کچیردم ظن ایتدم، هیهات! آوجمك ایچنده ضیا ازیلوب سوندی، برظل حزین اولوب قالدی. ایشته اووقت اکلادم! اووقت، قابالی بر قوطینك ایچنده تصورینه صیغمایان برشیئك وجودینه امکان ویروب‌ده قیاغنی آچدیغی زمان هیچ برشی بولمایان برجوچق کبی اوموزلریمی سیلکرك «بومیدی؟» دیدم. اوت، بومیدی؟ زرکون سویله، ازدواج بومیدی؟... زوللی کنج قیزلر، اونی برشی ظن ایدرلر. ماهیتنی بیلمه‌دکلری بر شرابك نشوهٔ مقدمیله مست اولورلر، صوکره دواقلرینه اوکاسهٔ سحر طوقوندیغی وقت حس حقایقی غائب ایدرلر. قلبلری چاریار، کوزلری دونر، مست، مدهوش اولورلر. وجودلرینی احاطه ایدن بوسه‌لر، حسلرینی اویوشدیران ترانه‌لر اونلری برعالم مجهولك بلوطلرینه چیقارر، صوکره او بوسه‌لر ایصیرمغه، اوترانه‌لر قولاقلری پیرتمه‌جق سرت نغمه‌لر اجراسنه باشلایوب‌ده حقایقه برسترهٔ لاجوردی آنان بخارمستی چکیلدیکی وقت اکلارلر. آرتق هیهات! اودقیقه کنج قادینك مبنای خیالنك دقیقهٔ انقراضیدر. هیکل امالنك انقاضی قارشیسنده اوکنج قادین خیال‌یأس کبی قالیر.

اوت، زوللی قادین، بومیدی؟ بتون اقتدار قلبکی، بوتون قوهٔ فکرینی اتمامنه، تزیینه صرف ایتدیکك هیکل آمال بومیدی؟

زرکون مأیوس بر نظرله نسیمیه باقدی، دوداقلری تیترمدی، برشی سویله‌مك ایسته‌دی، سویلیه‌مه‌دی... براز تردد ایتدی، صوکره آرتق غلبه چاله‌میه‌جغنی اکلادیغی برحسه مغلوباً باشنی خفیفجه نسیمنك اوموزینه صالیوردی، صوك بر نفس احتضار کبی ضعیف برسسله: «کیم بیلیر؟ بلکه بعض بدبختلر واردرکه اوموهوم سعادتك هیچ اولمازسه ساخته نشوه‌سنی طویمش اولمق ایسترلر!» دیدی. زرکون، کیم بیلیر؟ دها نه‌لر سویله‌مك ایستردی! فقط آرتق اوج سنه‌دن بری ضبط ایتدیکی کوزیاشلری بوشاندی، زوللی قیز، اورادہ، بورفیقهٔ یأسك اوموزنده هونکور هونکور آغلادی...

(ختام)

صاحب امتیاز: کتابچی قره‌بت

Hakkı Tarık Us Koleksiyonu Süreli Yayınları